

MAGYAR KÖNYVTÁR.

266400

SZERKESZTI: RADÓ ANTAL.

503

ALPHONSE DAUDET

MŰVESZHÁZASSÁGOK

Fordította

ELEK ARTÚR



MINDEN FÜZET EGYENKÉNT KAPHATÓ

KIADJA :
LAMPEL R. Kk. (Wodianer F. és Fiai) R.T.
KÖNYVKIADÓVÁLLALATA, BUDAPEST.

A Magyar Könyvtár teljes jegyzéke bármely könyvkereskedésben
ingyen kapható.

KULTURA ÉS TUDOMÁNY

új kötetei:

Dr. Jerusalem Vilmos.

Bevezetés a filozófiába

A harmadik német kiadás után
fordította **Schöpfung Aladár.**

Ára kötve 2 kor. 40 fill.

Pollard A. F.

Anglia története

Fordította **Bálint Ernő.**

Ára kötve 2 kor. 40 fill.

Benedetto Croce.

Az esztétika alapelemei

Fordította **Farkas Zoltán.**

Ára kötve 2 korona.

Durkheim.

A szociológia módszere

Fordította **dr. Balla Antal.**

Ára kötve 2 kor. 40 fill.

A Franklin-Társulat kiadásai.

ALPHONSE DAUDET

MŰVÉSZHÁZASSÁGOK

FORDITOTTA

ELEK ARTÚR



Handwritten signature or mark, possibly reading 'Művész'.

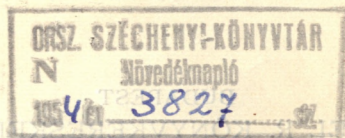
BUDAPEST

LAMPEL R. KÖNYVKERESKEDÉSE

WODIANER F. ÉS FIAI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG



266400



FRANKLIN-TÁRSULAT NYOMDÁJA.





I.

Heurtebise-né.

Tiszta sor, nem arra született ez a nő, hogy művésznek legyen a felesége, kivált azé a rettenetes fiúé, a ki olyan szenvedélyes, tomboló, túlszaporító volt, a ki hetykén hordva fejét, felborzolt bajusszal járt s a ki úgy viselte fura és dühre ingerlő nevét, mintha minden ostoba konvencziót, minden nyárspolgári balítéletet ki akart volna hívni vele. Heurtebisenek hívták. Hogyan, minő csoda segítségével sikerült az asszonykának, a ki egy ékszeresboltban, óralánczok és zsinorra fűzött gyűrűk halmaza mögött cseperedett föl, hogyan sikerült elszédítenie ezt a poétát?

Tessék elképzelni egy boltos-hölgynek bájait, — csupa határozatlan vonás, örökké mosolygó, hideg szempár, előzékeny és derült arcz, semmi valódi elegancia, de bizonyos kedvelése a villogónak, az üres pompának, a mire kétségtelenül édesapja kirakata mögött kapott rá s a mi abban is nyilvánult, hogy kedvelte, válogatta a selyem nyakendő-csokrokat, az öveket és csatokat; vegyük még ehhez illatszerekkel gondosan lesimított, fodrászfésülte haját, a mely az alacsony, makacs keskeny homlokra hullott, melyen a redők hiánya nem annyira az ifjúságot, mint a gondolatok teljes távollétét jelentette. De, ha ilyen volt is, Heurtebise mégis belészeretett, megkérte kezét és mint

hogy a fiúnak volt valamelyes vagyonkája, nem is járt nehézséggel annak elnyerése.

A mi a nőnek leginkább tetszett ebben a házasságban, az a gondolat volt, hogy írónak lesz a felesége, ismert nevű férfiúé, a ki annyi színházjegyet ad majd, a mennyit csak kíván. A mi Heurtebise-t illeti, azt hiszem, hogy valójában az a boltos ál-elegancia, az a követelődző modor, a keskeny ajak, az elálló kisujj vakította el, mint a párisias választékosságnak netovábbja, mert Heurtebise parasztnak született és akármilyen szellemes ember volt is, valójában mindvégig parasztnak maradt.

Csábította a békés boldogság, a családi élet, a melytől oly régen meg volt fosztva, azért barátaitól távol töltött el Heurtebise két esztendőt; elbújt a vidéken, Páris környékének zúgaiban, de azért mindig közelében maradt a nagy Párisnak, a mely megzavarta s a melynek megenyhült levegőjét mégis kereste, mint azok a betegek, a kiknek tengeri levegőt rendel az orvos, de a kik sokkal kényesebbek levén, semhogy elbírnák, a tengerparttól néhány mértföldnyire lélezkzik be azt. Nagy néha-néha fölmerült neve valamelyik ujságban, revueben, egy-egy cikknek alján; de írásaiban nem volt már meg az az üde stylus, az a szónoki hév, a melyről ismeretes volt. Azt gondoltuk:

— Túlságosan boldog a fiú... a nagy boldogság elrontja.

Egyszer aztán visszatért közibénk és akkor meggyőződünk róla, hogy nem boldog. Meghaloványodott arcza, összezáródott vonásai, a melyeket örökös ingerültség rántott össze, ideges mérgeességgé aprózódott indulatos modora, tompává fakult kellemes csengő kacagása egészen más emberré vál-

toztatta. Minthogy sokkal büszkébb volt, semhogy megvallotta volna, hogy megcsalódott, nem panaszkodott, de régi barátai, a kik előtt megnyílt háza, hamarosan meggyőződhettek róla, hogy házassága a házasságok legostobábbja és hogy élete immár irányát vesztette. Viszont Heurtebise-né a két esztendei házaselet után szakasztott olyan volt, a minőnek az esküvő napján láttuk a sekrestyében. Ugyanaz a kényeskedő és nyugodt mosoly, ugyanaz a vasárnapra kiöltözött boltosnői külső ; mindössze a biztossága jött meg. Már beszélt is. A művészeti dolgokról szóló vitákban, melyekben Heurtebise szenvedélyesen merült el s föltétlen ítéleteket mondott, a melyeknek veleje vagy nyers leszólás, vagy vak lelkesedés volt, — felesége mézes és hamis hangja nem egyszer akasztotta meg hirtelen, s ilyenkor kénytelen volt meghallgatni az asszony üres okoskodását, vagy valami együgyű megjegyzését, a mely soha se vonatkozott a tárgyra. Heurtebise röstelkedve, zavartan, kegyelmetkérően nézett ránk, azután folytatni igyekezett a megakadt társalgást. Végre azonban állhatatos, makacs ellentmondásaival és csökönyös ostobaságával szemben a kis madár-agyvelőnek, a mely olyan duzzadt és üres volt, akár a tolófánk, elhallgatott s lemondóan várta meg, hogy felesége végére érjen a mondanivalójának. Csakhogy ez a némaság a végsőig ingerelte ő nagyságát, mert úgy érezte, hogy mindennél sértőbb és megvetőbb. Fanyar-édeskés hangja rikácsoló lett, nekiemelkedett, metszővé vékonyodott, zaklatóan zümmögött a fülek körül, akár a légy, mig-nem a férj is nekidühösödött és kitört vadul, rettenetesen.

A szakadatlan csete-patékából, a melyeknek vége könnyek omlása lett, az asszony pihenten, egyre üdébben került ki, akár a pázsit, ha megöntözik ; a férfi ellenben mindannyiszor összetört, lázasan, munkára képtelenül. Hova-tovább az indulatoskodásba is belefáradt. Egyszer egy este épp tanúja voltam egy ilyen jelenetnek, s láttam, a mint Heurtebise-né diadalmasan fölkel az asztaltól ; férje arczáról, melyet a szóvita közben kezébe temetett, de a melyet fölemelt most, olyan megvetésnek, olyan dühnek kifejezését olvastam le, hogy azt szóval megérzékíteni lehetetlen. A hogy kiveresedve, könnyes szemmel, gúnyos és kínos mosolyra torzult szájjal ült ott, — akár az inasuhancz, a mikor gazdája hátat fordít neki — dűhtől és fájdalomtól torz fintort vágott felesége felé, a mint az asszonyka, keményen becsapva az ajtót, kiment a szobából. Nehány percz múltán pedig hallottam, a mint izgalomtól elfúladt hangon ezt dünnyögte :

— Óh, ha a gyermek nem volna, de elkergetném!

Mert gyermekük is volt, egy szegény kényes és maszatos kicsikéjük, a ki egyik szögletből a másikba csúszott, nála nagyobb kutyákkal hempergett a földön és eljátszadozott a pókokkal a kertben. Az anya, ha ránézett, csak azért tette, hogy elmondja : »utálatos« és hogy sajnálkozzék rajta, amért dajkaságba nem adta. Nyárspolgári boltos hagyományait híven megőrizte az asszony és a rendetlen lakás, melyben kora reggeltől fogva díszes ruhában és csodás frizurával sétált, a bolthelyiségekre emlékeztetett, a melyek annyira kedvesek voltak szívének, — a mocsoktól fekete és levegőtlen szobákra, a melyekbe a kereskedői élet felvonásközeiben,

sebtében szokott betérni az ember, hogy bekapkodja a rossz ebédet az abrosz nélkül való asztalon, arra fülelve közben, nem szólal-e meg az ajtó csengője. Ebben a világban csak az utca számít, az utca, járóhelye a vásárlóknak, lézengőknek és az ünneplő emberáradatnak, a mely vasárnap előnti a gyalogjárót, meg a kocsiót. Unatkozott is a boldogtalan asszony a vidéken, de mennyire; és mennyire sajnálta az ő Párisát! Heurtebise-nek viszont elméje frissesége kedvéért is szüksége volt a mezőre. Páris elkábította, mint a látogatóban járó vidékit. — Az asszony azonban nem érte föl ezt észszel és sokat panaszkodott száműzetése miatt. Szórakozás céljából meghivogatta régi barátnőit. Ilyenkor, ha a férj odahaza nem volt, azzal mulattak, hogy feltúrták írásait, jegyzeteit, készülőfélben való munkáit.

— Hát nem furcsa, kedvesem . . . Elzárkózik, hogy ilyeneket írjon. Egyedül jár-ke, egymagában beszél . . . Én bizony szót sem értek abból, a mit tesz.

És következtek a végeérhetetlen sajnálkozások, a multnak örökös emlegetése.

— Óh! ha tudtam volna . . . ha meggondolom, hogy Aubertot és Fajon-nak, a fehéreneműkereskedőknek lehetnék a feleségük . . .

És azon egy időben emlegette mindig a két társat, mintha a czímtáblához kellett volna férjhez mennie. A férj jelenlétében sem teketóriáztak sokat. Alkalmatlankodott a nő, akadályozta minden munkájában, s a melyik szobában a férj írt, éppen abban szállásolta el a henye nőket, a kik hangos szóval fecsegték hiábavalóságokat; csupa megvetés szólt belőlük az írómesterség iránt, a mely keveset hajt a konyhára, s a mely, mikor legmunkásabb, valójában akkor sem egyéb szeszélyes henyelésnél.

Heurtebise időnkint megkísérlette, hogy ki-
meneküljön nyomorult életmódjából, a mely, úgy
érezte, napról-napra baljóslatúbb lesz. Elmenekült
Párisba, kis szobát bérelt valamelyik szállóban, el
akarta hitetni magával, hogy legényember; de
egyszerre csak eszébe jutott a fia, örült vágy fogta
el, hogy megölelje, s még azon este hazatért a faluba.
Hogy pedig elkerülje ilyenkor a hazaérkezéskor reá
váró jelenetet, elvitte magával valamelyik barátját
s ott tartotta magánál, a meddig csak tudta. Mi-
helyt egyedül nem volt feleségével, kiváló intelli-
gentiája rögtön felébredt és lassanként félbemaradt
munkatervei egymásután új életre keltek szívében.
De minő kétségbeesés volt az, mikor a barát eluta-
zott! Mindenképpen ott akarta marasztani ven-
dégeit, fájdalmának egész erejével kapaszkodott be-
léljük. Minő búsan kísért el bennünket az állo-
másra, a honnan Párisba vitt vissza bennünket
a kis omnibusz, és a mikor megindultunk, milyen
lassan fordult meg a poros úton, meggörbült hát-
tal, tehetetlenül lecsüngő karral, hallgatózva a
távolodó kerekek zajára!

Mert a feleségével való négyszemközt lét el-
viselhetetlenné lett neki. Hogy elkerülje ezt, el-
határozta, hogy a háznak mindig telve kell len-
nie emberrel. Jó szívének segítségére volt ernyed-
ése és nemtörődömsége s így azután maga köré
toborozta az irodalom minden éhenkórászát. Egész
sereg firkoncz, léhűtő, hóbortos, álmodozó alak
rendezkedett be házában, jómagánál is otthonosab-
ban; minthogy pedig az asszony nagyon együgyű,
ítélni nem tudó nő volt, hát kedveseknek ítélte
őket, férjénél különbeknek, mivelhogy hangosabb
volt a szavuk. Az élet henye szóbeszéd közepett

telt-múlt. Valóságos zenebonája volt az az üres szavaknak, a puffogó semmiknek — és szegény Heurtebise mozdulatlanul és némán állt mind e zajnak közepette s beérte annyival, hogy meg-megvonogatván vállát, mosolyogjon egyet-egyet. Néha mégis, mikor valamelyik végeérhetetlen lakoma végén valamennyi vendég az abroszra könyökölve, a pálinkás palaczk körül belekezdett azokba a hosszadalmas szószaporításokba, a melyek fullasztók, akár a pipa füstje, végtelen utálat fogta el s mivel nem volt ahhoz való ereje, hogy elkergesse a sok nyomorultat, maga ment útjokból és csak egy hét múlva került haza.

— A házam hígvelejű ficzkókkal van tele, — mondotta egyszer. — Haza sem merek már menni.

Ilyen életmód közben aztán nem írt többé. Neve mind ritkábban tűnt fel és vagyónának, a mely elforgácsolódott az örökös vendégeskedés közepett, a feléje nyújtott tenyerekben veszett nyoma.

Rég ideje nem láttuk már egymást, a mikor egy reggel kedves, apró-betűs írását vettem, a melynek vonásai olyan szilárdak voltak egykor, — most bizonytalanok és remegők.

— Párisban vagyunk. Látogass meg. Nem jól vagyok.

Egy batignolles-i ház kicsi gyászos lakásában akadtam rá felesége, gyermeke, meg a kutyái társaságában. A rendetlenség, a melynek itt már nem jutott elég helye a kényelmes terjeszkedésre, visszataszítóbbnak tetszett még, mint a falun. Míg a gyermek, meg a kutyák a szobákban hempergettöztek, a melyek akkorák voltak akár a sakk-tábla doboza, Heurtebise betegen feküdt, arczczal a

falnak fordulva, teljesen elkényszeredett állapotban. Az asszony, a ki még mindig parádében járt-kelt s állandóan egykedvű volt, alig vetett reá ügyet.

— Nem tudom, mi baja, — mondotta gondtalan mozdulattal.

Heurtebisebe, hogy meglátott, egy perczre visszatért víg kedve, kiült arczára megint kedves nevetése, de el is mult róla rögtön. Minthogy Párisban sem mondtak le a vidéki szokásokról, a villásreggeli idején egy élősdí állított be a betegség, nyomorúság felforgatta otthonba, — kicsi, kopasz, nyers, fányar ember. A házban mindenki csak úgy hívta, hogy: »A ki Proudhont olvasta«. Heurtebise is, a ki nyilván maga sem tudta, mi az igazi neve, e néven mutatta be mindenkinek. Ha megtudakolták tőle:

— Ki ez? — meggyőződéssel felelte:

— Óh! kemény egy legény, a ki sokat olvasta Proudhont.

A minek nyoma nem igen látszott meg rajta, mert a mély elme legfőlebb ha azért nyilatkozott meg az asztal körül, hogy elpanaszolja, milyen rosszul főtt meg a hús, vagy mennyire nem sikerült a mártás. Azon a bizonyos reggelen »az ember, a ki olvasta Proudhont« kijelentette, hogy a reggeli főtelmes, ez azonban meg nem akadályozta abban, hogy egymaga ne falatozza föl a felét.

Minő hosszúnak és gyászosnak tetszett nekem az a lakoma a beteg ágya fejénél! Az asszony csacsogott, mint mindig, hébe-hóba rácsapott a gyermekre, csontot vetett a kutyáknak, vagy rámosolygott a filozófusra. Heurtebise egyetlen-egyszer sem fordult felénk, pedig nem aludt. Azt sem tudom, ha egyáltalán gondolkozott-e még . . . A kedves, derék

fiú! Az alávaló és szakadatlan küzdelemben erős természetének rugója eltörött s immár haldokolni kezdett. Ez a csendes haldoklás, a mely inkább lemondás volt az életről, néhány hónapig húzódott; azután özvegy lett Heurtebise-né. Minthogy pedig könnyjei el nem homályosították tiszta szemét s ugyanolyan gondosan ápolta most is sima haját s minthogy Aubertot és Fajon még mindig rendelkezésére voltak, hát elment feleségül Aubertot és Fajon-hoz. Meglehet, Aubertot-hoz, meglehet Fajon-hoz; talán mind a kettejükhez. Akárhogy] is: folytathatta azt az életet, a melyre született, a boltoshölgyek léha csacsogással és örökös mosolygással teli életét.

Országos Széchényi Könyvtár





II.

A trasteverei lány.

Éppen véget ért a darab. Míg a tömeg, vegyes érzésekkel eltelve, kitódult és előntötte a színház kivilágított nagy feljáróját, néhányadmagammal, jóbarátaival, a művészejtónál vártuk a költőt, hogy üdvözljük. Pedig darabjának nem volt valami rengeteg sikere. Súlyos volt a dráma a mi mai közönségünk félénk és hétköznapi képzeletének ; kinőtt a színpad keretén, a konvenció és a megengedett szabadságok e határán. A szörszálhasogató kritika úgy vélekedett, hogy : »Nem való színpadra ! . . .« És az utcza vihogói azért a gyönyörűségért, melyet a pompás versek szereztek nekik, úgy boszúlták meg magukat, hogy úntig hajtogatták :

— Ezen ugyan meg nem gazdagodik ! . . .

Mi, mi büszkék voltunk barátunkra, a mért volt benne bátorság, hogy megcsendítse, kergesse, forgassa aranyhangú szép rímeit, és kaptára egész rajzó népét a csillár mesterséges és gyilkoló napfénye körül ; a mért volt benne bátorság, hogy akkoráknak mutassa be alakjait, a mekkorák a természetben, ügyet nem vetve a modern színház optikájára, a homályos szemüvegekre, vagy a rossz szemekre.

A gépészek, tűzoltók, a kendőbe csavart nyakú statisták közül jött felénk a költő ; magas termete kétrét görnyedt, gallérját fázósan ráhajtotta gyér szakállára és már szürkébe csavarodó hosszú hajára.

Szomorú volt. A klaknak, meg az íróembereknek tapsa, a mely mindössze egyik részére szorítkozott a nézőtérnek, megjövendölte neki, hogy a darab igen csekély számú előadást ér, annak is válogatott és gyér közönsége akad csupán, neve pedig a színlapról hamarosan eltűnik, hamarosabban, mintsem hírre kaphatna. Van abban valami leverő, valami kétségbeejtő, a mikor husz esztendei munka után, a mikor tehetségre is, korra is teljesen megérett, azt tapasztalja az ember, hogy a tömeg vonakodik megérteni. Végre is azt mondja magában:

— Hátha igazuk van!

Az ember fél, egyebet sem tud . . . Riadó üdvözlésünk, lelkesült kézzszorításunk lelket öntött kissé beléje.

— Igazán azt hiszitek? Hát még is? . . . De meg is tettem mindent, a mi tőlem telt.

És láztól égő keze idegesen kapaszkodott a mienkbe; könnynyel ~~te~~ szeme fürkészködött keresett egy őszinte, megnyugtató tekintetet. A betegember rimánkodó aggodása volt az, a mikor azt kérdi orvosától:

— Ugy-e, nem halok meg?

Nem, poétám, nem halsz meg. Rég elfeledték már a sok száz előadást ért operetteket és tündéregéket, a melyeknek ezer számra akadt nézőjük, rég elfüstölögtek már akkor utolsó falragaszukkal egyetemben, a mikor még mindig ifju, mindig eleven lesz a te műved . . .

Miközben bátorígtattuk, biztattuk a néptelen gyalogjárón, olaszos kiejtéssel eléktelenített, erős, alt hangú kiáltás harsant föl.

— Hej! művész úr, elég volna tán már a *pojézisből* . . . Mennénk tán *stufatot* *) enni! . . .

*) Olaszos módra készült marhasült. (A fordító.)

Ugyanakkor egy piros-koczkás vászonruhás, köpenyes, vaskos hölgy öltötte karját barátunk karjába, de olyan durva és zsarnoki mozdulattal, hogy a költő arcza, viselkedése azon nyomban elárulta restelkedését.

— A feleségem, — mondotta.

Majd feléje fordulva, tétovázó mosolygással szólt:

— Hátha meghívnök őket, hadd kóstolják meg a *stufatodat*?

A szakácsnői hiúságát csiklandotta meg ezzel, azért az asszonyiség elég kecsesen beléegyezett abba, hogy vendégei legyünk; útnak is eredtünk velük mindjárt öten-hatan, a Montmartre felé, a merre laktak, hogy megkóstoljuk párolt marhasültjüket.

Megvallom, vágyódtam rá kissé, hogy beléte-kintsek ebbe a művész-otthonba. Barátunk nagyon visszavonult életet élt azóta, hogy megházasodott, szinte mindig vidéken lakott, de az, a mennyit élete történetéből tudtam, izgatta kíváncsiságomat. Vagy tizenöt esztendővel azelőtt, a mikor teljes forrongásban volt még romantikusra hajló képzelete, egy gyönyörű leányt látott meg Róma környékén és belészeretett.

Trastevere egyik kicsi házában lakott Maria Assunta apjával, meg egész rajra menő öccsével és húgával egyetemben; azoknak az apró házaknak egyikében, a melyeknek lába a Tiberisben ázik s vén halászcsonak van kikötve a falukhoz. Ugy pillantotta meg egyszer a szép olasz leányt, a mint meztelen lábával a homokban, sűrű ránczos piros rokolyájában, vászonzubbonya ujját vállig tűrve, szedte ki az angolnákat egy nagy, izegő-mozgó hálóból. A pikkelyek csillogása a vizes hálószemek-

ben, az aranyfolyam, a skárlát szoknya, a mélyseges elmélázó, szép fekete szempár, melyet az álmodozás elsötétítet a napfény sugárzása közepett is, megkapta a művészt, ha mindjárt kissé közönséges módon is, olyanformán, mint a hogy valami románcznak képes címlapja ragadja meg az embert a kótakereskedő kirakatában. A leánynak véletlenül még szabad volt a szíve; mindössze egy iromba alattomos nagy macskát szeretett akkorig, a mely maga is nagy angolna-halász volt, s a mely, ha urnőjéhez közeledett valaki, felborzolta a szőrét.

A mi szerelmesünk, miután sikerült megszeldítenie állatot, embert, az egész pereputtyot, — megesküdött a leánynyal a trasteverei Santa Mariatemplomban és hazavitte Franciaországba macskástól a szép Assuntát...

Oh *povero*! El kellett volna hogy vigye onnan magával a napsugarat, egy darab kék eget, a festői ruhákat, a Tiberis nádasát és a *Ponte Rottó*ról lecsüngő nagy hálókat, — a képpel egyetemben az egész keretet is. Nem lett volna része úgy abban a kegyetlen kiábrándulásban, a melyet akkor érzett, midőn berendezkedvén a Montmartre tetején egy kis negyedemeleti lakásban, látnia kellett, hogy ékteleníti el az ő szépséges trasteverináját a krinolin, a fodros ruha, a párisi kalap, a mely sehogysem tudván megtartani a súlyegyent a vastag hajfonatok épületén, egészen önkényes alakokba zökken. Páris hideg és bántóan tiszta levegőjében mihamar azon vette észre magát a szerencsétlen, hogy a felesége ostoba, megbocsáthatatlanul ostoba. Végeérhetetlen mélézásba vesző szép fekete szemeinek bársonyos hullámai egyetlen gondolatot nem vetettek

föl. Csillogtak, mint az állatái a békés emésztés idején, a napnak boldog reflexejátszott bennök, — semmi egyéb. Ezenfölül durva volt az asszony, parasztos modorú, a ki megszokta, hogy keze tenyeresebbik felével igazgassa kunyhaja egész apró népét, s a legcsekélyebb ellentmondás roppant dühre gyúlasztotta.

Ki hitte volna, hogy az a szép száj, melyet a hallgatás az antik arczok legtisztább formájává zárt össze, egyszerre csak szitokra, sűrű hullámokban tóduló, zajos szitokra nyílik? . . . Sem magára, sem urára tekintettel nem volt; kinn az utcán, a színház nézőterén belé-belékötött hangos szóval az urába és rettentő féltékenységi jeleket rögtönzött. Mind ennek betetőzéseül semmi érzéke sem volt a művészet iránt, teljes volt a tudatlansága férje mesterségében csak úgy, mint a nyelv, a szokások s minden egyéb dolgában. Minthogy a mi kevéske francziát megtanúlt, csak arra volt jó, hogy elfelejtse véle az olasz szót, végtére valami fölötte mulatságos fél-jargont kotyvasztott a maga számára. Szóval, az a szerelmi történet, a mely úgy kezdődött, mint egy lamartinei költemény, olyan véget ért, mint egy Champfleury-regény . . . A költő, miután sokat fáradozott azzal, hogy megszeliítse, belátta végre, hogy le kell mondania erről. Sokkalta becsületesebb ember volt, semhogy cserben tudta volna hagyni — talán szerette is még — elhatározta tehát, hogy elzárkózik, hogy elkerüli az embereket, hogy sokat dolgozik. Az a kevés meghittje, a kit bebocsátott otthonába, hamar megérezte, hogy terhére van és nem ismételte meg látogatását. Ezen mód élt házába zárkozottan tizenöt esztendeje, akár a belpoklos a viskójában . . .

Elgondolkoztam ezen a nyomorúságos életen, s figyeltem közben a furcsa párra, a mint ment előre. A férj szikár, magas, kissé meggörbedt derekú. Az asszony megtermett, vaskos teremtés, a ki vállával ránczigálta kendőjét, ha félrecsúszott és olyan biztos, független járású volt, akár egy férfi. Meglehetősen jókedvűen, hangosan beszélt s időnkint visszavisszafordult, hogy megnézzze, nyomában járunk-e ; a melyikünket ismerte, nagyon hangos szóval szólította bizalmasan a nevén, közben széles mozdulatokkal támogatta beszédét, mintha csak halászbárkát kormányozna most is a Tiberisen. A mikor lakásukhoz értünk, a házmester, azon való dühében, hogy ily szokatlan időben igyekezik a házba egész csapat zajongó ember, nem akart bebocsátani bennünket. Borzasztó jelenet fejlődött erre a lépcsőházban az olasz asszony, meg a házmester között. Mindannyian felkapaszkodtunk már a csigalépcsőn, melyet homályosan világított csak meg a pislogó gáz ; zavartak, megszégyenültek voltunk ; nem tudtuk, nem kell-e visszafordulnunk.

— Gyertek gyorsan — sürgetett bennünket halk szóval a költő s mi némán lépkedtünk utána. Az olasz nő ezenközben nekitámaszkodva a karfának, a mely valósággal reszketett súlya s dühe alatt, özönével zúdította le a szitkot, a melyben a római káromkodással elvegyült a külvárosi boulevardok szó-láskincse. Micsoda otthon várta a költőt, ki az imént izgalomba ejtette Páris egész művészvilágát s a ki nek lázas szemében ott ragyogott még a première fényessége. Minő megalázó felocsudás ! . . .

A fagyos hideg, melyet ez az ostoba eset okozott, csak kis szalonja kandallójánál enyészett el, és el is feledtük volna mihamar, ha be nem hangzik a kony-

háról a signora felcsattanó hangja és zajos kaczagása, a mint cselédjének beszélte odakünn, hogyan bánt el azzal a ficzkóval! . . . Mikor az asztal meg volt terítve s a vacsora elkészült, közibénk ült ; nem volt rajta sem sál, sem kalap, sem fátyol, hát szemügyre vehettem kedvemre. Szépsége elvirult már. Saját-ságos ellentét volt szögletes arcza, széles, vastag álla, szürkülő és durva haja, leginkább azonban szájának közönséges metszése és szemének örökösen mélázó s hétköznapi kifejezése között. Két könyökét bizalmasan és szélesen terpesztette szét az asztalon s úgy merült el a társalgásba, hogy egy perczre sem vesztette szem elől a tányérját. Éppen a feje fölött büszkén bújt elő a szalon mélabús ócskaságai közül az árnyékból egy nagy arczkép : Maria Assunta képe volt húsz éves korából, híres festő műve. Az élénk bíborszínű ruha, a redős nyakkendő tejszerű fehérsége, a tömérdek hamis ékszer csillogó aranya nagyszerűen kiemelte a képből a napsütötte arcz fényét és a homlokba hulló sűrű haj bársonyos árnyékát, a melyet szinte észrevehetetlenül finom pihe olvasztott össze a szemöldök büszke és egyenes vonalával. A szépségnek, az életnek ez a teljessége hogyan aljasodhatott le ilyen közönségessé? . . . És míg a trasteverina beszélt, kíváncsian merültem el a vászon szép mély és szelid szemének nézésébe.

A vacsora meleg hangulata jókedvűvé tette. Hogy nekibuzdítsa a költőt, a kinek szívét kétszeresen szorongatta dicsőséggel vegyes kudarcza, hatalmasakat ütött a hátára, és teli szájjal kaczagva biztatta, förtelmes jargonjában, hogy az ilyen csekélység miatt nem érdemes fejét *«a templom harangtornyáról* lefogatni.»

— Igaz-e, *cato* ? — tudakolta a vén kandurtól,

mely a csúztól bénán hortyogott a tűz előtt. Majd hirtelen, éppen érdekes vita közben, rákiáltott az urára olyan durva és nyers hangon, akár a puskalövésé :

— Hej, művész ! . . . füstöl a lámpa !

A boldogtalan hirtelen abbanhagyta a beszédet, hogy megigazítsa a lámpát ; alázatosan tette, engedelmesen, vigyázatosan került a czivakodást, a mitől félt, de a melyet azért el nem került.

Mikor kijöttünk a színházból, megálltunk a volt *Maison d'or*-nál, hogy egy üveg finom bort vegyünk, a melylyel megöntözzük a *stufatot*. Egész úton Maria Assunta vitte az üveget áhítatosan a kendője alatt s hogy megérkeztünk és letette az asztalra, meghatottan pihentette meg rajta tekintetét, mert a római asszonyok szeretik a jó bort. Nem bízott a férje szórakozottságában és hosszú két karjában, azért kétszer-háromszor is rászólt :

— Vigyázz a *boteagliára* . . . még eltöröd.

Mikor végre kiment a konyhába, hogy egymaga tálalja föl a híres *stufatot*, még egyszer rákiáltott :

— Valahogy el ne törd a *boteagliá-t* !

Sajnos, alig hogy az asszony kifordult a szobából, a költő élt az alkalommal, hogy művészetéről, színházról, a sikeréről beszélhet ; oly szabadon, akkora tűzzel és olyan áradozva beszélt, hogy . . . krr ! . . . Egyik mozdulatára, a mely éke-senszölőbb volt a többinél, száz darabra zuzódva hevert a bűvös üveg a szalon közepén. Soha olyan rémületet nem láttam. Elakadt a szava, mozdulata és szörnyen elsápadt . . . Abban a perczen fölharsant a szomszédos szobában Assunta mély hangja és az olasz nő megjelent a küszöbön, szeme lángolt, ajka

duzzadt volt a dühtől, arcza egészen piros a tűzhely melegétől.

— *A boteglia!* — riadt föl rettentő hangon.

A férj félénken hajolt fülemhez:

— Mondd, hogy te tetted . . .

A szegény ördög annyira félt, hogy megéreztem, mint remeg hosszú két lába az asztal alatt . . .

OSZK



Országos Széchényi Könyvtár



III.

Bohême-otthon.

Nem hiszem, hogy széles Páris városában bár egy olyan otthon is akadna, a melyikben bizarrabb, bolondosabb élet folynék, mint a Simaise szobrászéban. Örökös vigadás az élet ebben a házban. Akármikor is nyisson oda be az ember, szakadatlanul hangzik az énekszó, a kaczagás, a zongora, a gitár, a tam-tam. Ha a műterembe lép az ember, ritka eset, hogy holmi keringő-ütemben forgó párba, hogy valami négyes-figurába ne ütközzék, vagy hogy legalább a bálra készülődés nyomaira, holmi tüllfoszladékra, szoborvázakról lelógó szalagokra, szobrokra aggatott művirágokra, nedves szoborcsoportozatokra teregetett asszonyi ruhára ne bukkanna.

Mert hogy négy nagy, tizenhat-huszonöt esztendő leány van a házban; igen csinos leány mind, de hát nagyon sokan vannak; és ha a kisasszonyok keringésbe kezdenek, hogy hajuk szalagostól, hajtűstől, fénylő csatostól vállukra omlik, azt mondaná bárki, nem négy, de nyolcz, tizenhat, harminczkettő a Simaise-kisasszonyok száma. Olyan fürgé egyik, mint a másik, hangosan beszél, hangosan kaczag mindannyi, a modorukban van valami rakoncztalan suhancz-szerű, a mi éppen csak a művész-lányoknak sajátága;

a mozdulataik olyan műtermiesek, és mesésen értenek ahhoz, hogyan kell kitenni szűrét a hitelezőnek, vagy megmosni fejét a kereskedőnek, a ki eléggé arczátlan ahhoz, hogy alkalmatlan időben hozakodjék elő számlájával.

Voltaképen ezek az ifjú teremtések az igazi urai a háznak. Az apa hajnalhasadtától fogva dolgozik; farag, mintáz szünetlenül, mert hát nincsen vagyona. Pályája kezdetén becsvágyó volt, azon igyekezett, hogy kiválót alkosson. Az a néhány siker, a mit kiállításokon aratott, dicsőséges jövővel biztatta. De minthogy nagy igényű családot kellett táplálnia, ruháznia, istápolnia, nem tudott fölebb vergődni a középszerűnél. A mi Simaisenét illeti, ő ugyan nem foglalkozik semmivel. Nagyon szép volt házassága idején s minthogy körülrajongták a művészvilágban, a hova férje bevezette, előbb arra kárhoztatta magát, hogy pusztán szép asszony, idővel pedig arra, hogy hajdani szép asszony legyen. Kreol vér volna, a hogy maga erősgeti, — jól lehet azt beszélik, hogy szülei sohase kerültek kívül Courbevoie-n, — a ki reggeltől estig függőágyában tölti a napot, függőágyában, a melyet hova-tovább sorra felaggattak a lakás minden szobájában; legyezkedik, sziesztázik benne és mélységes megvetéssel tekint le a lét anyagi részleteire. Olyan sokszor állt modellt férjének Hébe, vagy Diana alakjában, hogy utóvégre azt képzei, félholddal homlokán, serleggel a kezében sétálja végig egész életét s hogy azzal, hogy ezeket a jelvényeket fölrakta magára, megtette minden dolgát. Persze van is rendetlenség a lakásban. A legcsekélyebb tárgyat is óra hosszant keresik.

— Nem láttad a gyűszűmet . . . Márta, Éva, Geneviève, Madeleine, ki látta a gyűszűmet?

A fiókok, a mikben egymás tetején a könyvek, a rizspor, pirosító, fémpikkely, kanál, legyező, színig tele vannak, de hasznos dolog azért ahogy akad bennük ; aztán a mi butor van, az is mind bizarr, fura, tökéletlen és csonka jószág. Különben az egész lakás igen különös ! Minthogy sűrűn hurczolkodnak, nem jut idejük arra, hogy tisztességesen berendezkedjenek valahára és a vidám otthon mintha örökkön azt várná, mikor következik már el a végleges, az elengedhetetlen rendezkedés, a mely a báli éjjel után el nem szokott maradni. Csakhogy annyi minden holmi hiányzik, hogy a rendezés nem ér fel a fáradsággal ; de ha csak toilette akad, a mit akkora ragyogással lehet megsétáltatni az utcán, akár a meteort, hogy az a látszatja a dolognak, mintha fényben, pompában élne, akkor a becsület meg van mentve.

Ez a tábori-életre emlékeztető életmód csöppet se volt alkalmatlan ennek a nomád népségnek. De a nyitott ajtókon át a nyomorúság látszik a szomszédos butorozatlan szoba csupasz négy falán, meg a mindenféle holmival telehányt másik szoba tömkelegében. Hát ilyen az élet a bohême-otthonban, csupa merő véletlenség, meglepés . . .

Ép abban a perczen, hogy asztalhoz ülnének, veszik észre, hogy híjával vannak mindennek és hogy házon kívül kell beszerezni hamarosan a reggelihez valót. Ilyenformán persze az órák gyorsan, rohamosan, tétlenül múlnak ; ez pedig szintén haszon. Mert ha későn reggelizik az ember, hát akkor nem ebédel, vagy eltolja az ebédet a bálbeli vacsora idejére ; a bálba természetesen majd

minden este eljár az ember. Gyakran megesik azután, hogy a hölgyek is soiréet adnak. A teát olyankor mindenféle fura serlegben, billikomban, japáni findzsában adják fel, a minek széle a nagy felfordulásban mind kicsorbult, a sűrű költözködésben mind le-letöredezett.

A milyen nyugodalmasan viselkednek az anya meg leányai a nyomoruság közepett, az igazán bámulatos. Az eszük, — én Istenem! — beh más egyeben jár, mint a háztartáson. Az egyiknek haja svájczai módra van befonva, a másiké angol baby módjára kisütve, Simaisené pedig a függő-ágyában boldogan mereng hajdani szépsége emlékéen. A mi Simaise papát illeti, ő mindig oda van az elragadtatástól. Csak a leányai kedves kaczagása csendüljön meg körülötte, vígan vállalja akkor eltévesztett életének egész súlyát. Ő az, a kit hizelkedve ostromolnak ilyenformán:

— Papa, kalap kéne... papa, ruha kellene.

Télen néha keményre fordul a soruk. Hiszen annyira el van foglalva az ember, annyi felé hívják meg... No bizony! Hát a papa olyankor két órával korábban kel föl. Tüzet csak a műteremben gyűjtanak s itt gyűl össze aztán az egész család. A kisasszonyok maguk szabják ki, maguk varrják meg ruhájukat; a függőhinta kötele közben szabályosan nyikorog, az apa pedig a mintázó zsámolyra fölkapaszkodva, dolgozik.

Találkoztak-e már önök valaha ezekkel a hölgyekkel a társaságban? A hogy belépnek, fel-tűnés kél a nyomukban. A két idősebbet régóta ismerik már, de olyan csinosak, olyan kecsesek mindig, hogy szives-örömetst kéri fel őket tánczra. A sikerük van akkora, mint a hugaiké, de talán

akkora is, mint hajdan az édesanyjuké. Egyébiránt a ruháikat, a divatos ékszereiket kecsesen viselik s olyan bájos hanyagsággal járnak-kelnek, hangos kaczagásuk olyan, mint az elkényeztetett gyermekeké, a legyezőt oly igazán spanyolosan forgatják. És még sem tudnak férjre szert tenni. Olyan imádó nem akadt még, a ki a fura családtól meg ne szaladt volna. A hiábavaló pazarlás, a sok hiányzó tányér, a lyukas, ócska szőnyegek, a rosszúl felaggatott és megkopott aranyozású csillárok, az ajtókon befütyülő légvonat, a hitelezők csilingelése, a papucsban és fésülő köpenyben csoszogó kisasszonyok pongyolája még azokat is megfutamította, kik a legjobb szándékkal jártak. De hát hogy is ne! Nem mindenki törődik bele abba, hogy egész életére maga mellé akassza egy lustálkodó asszony függő-ágyát.

Attól tartok, hogy a Simaise kisasszonyok nem igen mennek férjhez soha. Pedig egyszer nyíltott rá pompás alkalmuk; a commune idejében történt. A család Normandia egyik kicsiny városába menekült, a melynek lakossága nyilván igen szerette a pörösködést, annyi volt ott az ügyvéd, jegyző, ügyvivő. Az apa, alig hogy megérkeztek, munka után nézett. Segítette ebben szobrászi hírneve; és minthogy a város Cujas-szobra* az ő műve volt, akadt a helység előkelőségei között olyan, a ki szobrot rendelt nála. Egyben az anya is azonnal felakasztotta függő-ágyát a műterem egyik sarkában, a kisasszonyok pedig apró ünnepségek szervezését kezdték meg. A sikerük

* Jacques Cujas, XVI. századbéli híres francia jogtudós.
(A fordító).

nyomban igen nagy volt. A szegénységük erre-tájt legalább a száműzetés következésének látszott s a furcsa háztartásnak is megvolt a magyarázó oka. A szép és elegáns leányok maguk is nagyokat kaczagtak nyomorúságukon. Úgy utaztak el, hogy semmit se vihettek magukkal. A körülzárt Párisból meg semmit se lehetett elhozatni. Csak annál kedvesebbnek látták a helyzetet. Vándorló cigányleányoknak képzelhették őket, a kik csűrben fészülik szépséges hajukat s a csermely vizével oltják szomjúságukat. A kikben kevesebb volt a költői hajlandóság, gondolatban a coblenti száműzöttekkel hasonlították össze őket, Mária-Antoinette udvarhölgyeivel, a kik olyan hirtelen menekültek, hogy se rizsporukat, sem abroncsos szoknyáikat, sem komornáikat nem vihették magukkal, s mindenféle kisegítő módhoz voltak kénytelenek fordulni, meg kellett tanulniok önmaguk kiszolgálását, de a kik magukkal hozták a francia udvar frivolságát, s az oly pikáns szépségflastromos mosolygást.

Esténkint egész sereg elkápráztatott jogász özönlötte el a Simaise-műtermet. Egy bérelt zongora hangjára az egész gyülekezet polkázásnak, keringésnek lendült, járta a skót tánczot, mert hogy a skót táncz divatos még Normandiában...

— Mégis az lesz a vége, — mondogatta magában Simaise apó, — hogy férjhez adom valamelyiküket.

És annyi bizonyos, ha az elsőn sikerül vala túladnia, a többi hamarosan megy utána. Sajnos azonban, az elsőn nem adott túl, noha csak kevésbe múlt a dolog. A kisasszonyok körül kerengő ügyvédek, jegyzők, bojtárok között a legdühösebb tánczos egy özvegy ügyvéd volt, a ki nagyon szor-

galmasan forgolódott a legidősebb leány körül. Egymás között, Molière balletjeire emlékezve, csak úgy hívták, hogy az »első tánczos ügyvéd«. Nem csoda, ha Simaise apó, annak láttára, milyen hévvel kering a jókedvű legény, igen nagy reménységgel volt hozzá. Csakhogy a jogász ember nem úgy tánczol, a hogyan más emberfia. Ez az úr keringőzés közben is megtette apró észrevételeit.

— Igen kedves népek ezek a Simaiseék... Tra la la... La la la... De sarokba azért hiába akarnak szorítani... la la la... la la la... nem határozok addig, a míg Páris kapúi meg nem nyílnak... Tra la la... azután majd utána járok a dolognak... la la la...

Igy okoskodott az »első tánczos ügyvéd«; és csakugyan, alig hogy szabaddá lett Páris, utána járt a család dolgainak, és a házasság elmaradt.

Azóta a szegény kicsikéktől sok más házasság is elmaradt. De mindez csöppet sem rontotta el a furcsa család jókedvét. Ellenkezőleg, mennél jobban eljár az idő, annál jobb a kedvük. A mult télen háromszor költözködtek, egyszer elkótyavetyélték mindenüket s azért ők mégis két nagy jelmezes bált rendeztek.



IV.

Egy levéltöredék.

(Találtatott a rue Notre-Dame des Champs-on.)

» megadtam az árát, hogy művésznak lettem a felesége. Óh édesem, ha tudtam volna ! . . . de hát a fiatal leányoknak olyan furcsák a fogalmai a dolgokról. Képzeld csak, mikor a tárlaton olvasgattam a katalógusban a művészek címét, azoknak a Páris véges végén levő messzi, csöndes utcáknak nevét, — békés, otthonülő életnek képe merült föl képzeletemben, olyan életé, a mely munkában és családi körben telik el, s így szóltam magamhoz, mintha előre megsejtettem volna, minő féltékeny leszek majd :

— Hát ilyennek kívánom én férjemet. A ki mindig vélem legyen. Az egész napot együtt töltjük ; ő festménye, vagy szobra előtt, magam pedig olvasással, varrogatva mellette a műteremben.

Szegény bohó, én ! Sejtelmem sem volt még akkor róla, minő is az a műterem és hogy milyen furcsa népséggel akad dolga benne az embernek. Mikor az istennők szobrait nézegettem, a melyeknek nyaka körül olyan vakmerőn volt kivágva aruha, soha eszembe nem jutott volna, hogy akadhatnak nők, akik elég szemérmetlenek ahhoz . . . És hogy én magam is . . . Mert ha csak sejtem bár, hidd el, sohase mentem volna szobrászhoz feleségül. Óh dehogy mentem volna . . . Mert tudnod kell, hogy oda-

haza mindenki ellenezte a házasságomat, jól lehet férjem gazdag, híres nevű ember volt már és gyönyörű palotát építtetett kettőnk számára. Csupán én voltam az, aki akartam. De olyan elegáns is, olyan kedves, olyan előzékeny volt az uram. Mindössze az a tapasztalatom volt kényelmetlen, hogy kissé túlságosan sokat foglalkozik ruhámmal és hajviseletemmel:

— Tűzze fel haját, így ni . . .

És igazi mulatsága telt benne uracskámnak, ha fürtjeim közé tűzhetett egy-egy szál virágot; meg kell adni, sokkal művészbibben tűzte bele, mint akármelyik divatárúsnő. Ekkora tapasztaltság egy férfiban mégis megdöbbenő, — nem? Gyanút kellett volna fognom . . . No, de majd meglátod. Figyelj csak.

Megjöttünk a nászútról.

Míg én csinos kis, szépen butorozott szobáimban berendezkedtem, — hiszen ismered az én kis paradicsomomat, — férjem alig hogy megérkezett, nyomban munkára vetette magát s a napot kívül töltötte, a műtermében. Mikor esténként hazajött, lázasan beszélt kiállításra készülő művéről. A tárgya egy »római nő« volt, a mint »a fürdőből kilép«.

Vissza akarta adni a márványon azt a gyöngé borzongást, mely a levegővel való érintkezésekor fut végig a bőrön, a vállra tapadó finom szövet nedvességét és mindenféle sok más szép dolgot; nem emlékszem már rájuk. Négyszemközt megvallom, ha szobrairól beszél, nem mindig értem, a mit mond. De azért mégis bizalommal eltölteni mondogattam:

— Nagyon szép lesz . . .

És már láttam is magamat a fasorok finom porondján, a mint férjem művét bámulom, a szép márványszobrot, a hófehéret, a zöld szőnyegen, mögöttem pedig ezt suttoják:

— A művész felesége . . .

Egyszer azután kíváncsi lettem arra, menyire is jutott a mi római nőnk; az a gondolatom támadt, hogy meglepem férjemet műtermében, a melyben amugy sem jártam még addig. Első ízben történt, hogy egymagamban mentem el hazulról és mondhatom, alaposan kicsinosítottam magamat! . . . Hogy oda érek, azt látom, hogy a kis kert felől való földszinti ajtó tárva-nyitva. Egyenesen benyitok, és képzelj el megbotránkosásomat, a hogy észreveszem férjurasomat, a mint fehér zubbonyában, akár valami kőműves, fésületlen hajjal, agyagtól piszkos kézzel áll, s szemközt vele egy nő, valami jól megtermett személy a dobogón; ruha alig fedi és arcza olyan nyugodt, a hogy ott áll, mintha egészen természetesnek vélné a dolgot. Csúf, sáros ruhája, félretaposott czipője és boglyas tollú kerek kalapja mellette hevert egy széken. Mindezt egy szempillantás alatt láttam meg, mert hiszen elképzelheted, hogy menekültem nyomban. Étienne tartóztatott, marasztalt, de agyagos keze láttára borzadást kifejező mozdulat volt a válaszom; futottam mamához; félholtan érkeztem meg hozzá. Elképzelheted, mint léptem elébe:

— Oh Istenem, mi bajod gyermekem?

Elbeszéltem mamának, mit láttam ép az imént, minő volt az a förtelmes nő, micsoda ruha volt rajta. És sírva fakadtam, sírtam . . . Édesanyám megindultan próbálkozik a vigasztalással,

megmagyarázza, hogy az a nő csak model lehetett.

— Micsoda!... de hisz ez utálatos... Esküvőnk előtt soha senki sem említett ilyet!...

Ezenközben magából kikelten érkezik meg Étienne és igyekezik megértetni velem, hogy a model nem olyan nő, mint a többi és hogy különben is a szobrászok nem lehetnek meg nélkülk; de ezek az érvek csöppet sem győznek meg és határozottan kijelentem: hallani sem akarok az olyan férjről, a ki ilyenféle öltözetű kisasszonyokkal tölti idejét négyyszemközt.

— Hadd lám, fiam, mondja ekkor szegény anyus, a ki azon van, hogy mindent eligazítson, — nem tehetné meg, hogy felesége iránt való tekintetből valami hasonlóval, valami papirosbábúval helyettesítse azt a nőt?

Férjemuram dühösen harapja bajuszát.

— Lehetetlen, kedves mama.

— Hátha mégis, kedvesem, — úgy tetszik... Megálljunk csak, divatárúsnőinknél vannak kartonból készült fejek, melyekre a fejkötőket szokás rápróbálni.... És a mi megteszi fejnek, miért ne tehetné meg?...

Úgy látszik, nem volt lehetséges. Legalább Étienne megkísérelte, hogy hosszas fejtegetéssel, mindenféle részletre kiterjeszkedve és mindenféle műszó segítségével meggyőzzön róla bennünket. Igazán nagyon boldogtalannak látszott. A míg könnyeimet törölgettem, loppal fölnéztem reá és láttam, hogy bánkódásom nagyon megszorította. Végül végtelenbe nyúló vita után abban állapodtunk meg, hogy mivel a model nélkülözhetetlen, valahányszor eljön, én is ott leszek. A műterem mellett volt

egy kis kényelmes fülke, onnan észrevétlenül végig nézhettem mindent. Azt mondod, úgy-e, szégyen az olyan fajta személyre féltékenykedni, sőt el is árulni a féltékenységet. De hidd el, kicsikém, csak az szólhat ehhez, a ki átesett már az ilyenféle izgalmakon.

Másnap megint el kellett volna jönnie a modelnek. Összeszedtem hát egész bátorságomat, elhelyezkedtem fülkémben, de azzal a határozott kikötéssel, hogyha akármilyen gyöngén is megkopogtatom a falat, férjem azonnal hozzám jön. Alig hogy elzárkóztam, csak megjelenik a tegnapi csúf model, Isten a megmondhatója, minő czifrán; az alakja olyan nyomorúságos, hogy azt kérdeztem magamtól, hogyan is féltékenykedhetem az olyan nőre, a ki nem hord fehér kézelőt és zöld rojtos ócska sállal jár az utcán. Igen, kedvesem, a mikor azt látom, hogyan veti le az a teremtés sálját, hogyan dobja ruháját a műterem közepére, old le magáról mindent, azzal a könnyedséggel, azzal a szemérmertlenséggel... olyan érzés fog el, hogy azt le nem tudom írni. Fojtogatott a harag... Hirtelen megkopogtatom a falat...

Étienne szalad felém. Reszketek, sápadt vagyok. Étienne gúnyolódik rajtam, azután gyöngéd szóval csillapít, majd pedig visszatér munkájához... Az a nő feláll, félig meztelenül, hosszú, kibontott haja simán, lomhán omlik hátára. Nem volt már az a női személy, a kinek az imént láttam, — szinte szobor volt, jóllehet arcza fáradt és közönséges. A szívem elszorult. De azért nem szólok egy szót sem. Egyszerre csak férjem hangját hallom, a mint azt kiáltja:

— A ballábát... Lépjen előre a ballábával.

Minthogy pedig a model nem jól értette felszólítását, oda megy hozzá és... Óh! Ezúttal nem bírom már tovább. Kopogtatok. Nem hallja. Megint kopogtatok, egyre kopogtatok dühösen. Erre már fut felém, — szemöldökét kissé összeránczolva, a munka lázában.

— No, de nézd, Armande... légy hát eszeden!...

Én azonban könnyes szemmel hajtom fejemet vállára:

— Nem birom, barátom... Nem birom... nem birom...

Ekkor szó nélkül, ingerülten visszamegy a műterembe és int annak a förtelmes nőnek, az felöltözködik és elmegy.

Néhány napig el sem ment a műterembe Étienne. Mellettem volt, ki nem mozdult, még barátait sem akarta látni; különben kedves volt és jó, csak arcza volt olyan szomorú. Egyszer csak megkérdeztem tőle félénken:

— Nem dolgozol már?

— Model nélkül nem lehet dolgozni, — volt válasza.

Nem mertem kérlelni, mert éreztem, mennyire hibás vagyok és mennyire joga van a neheztelésre. De azért gyöngédséggel, kedveskedéssel mégis rávettem, hogy visszatérjen műtermébe és megkisértse befejezni szobrát... Hogy is mondják?... izé, azaz hogy képzeletből; szóval a mama módszerét említettem. Ugy gondoltam, hogy igen egyszerű az; de a szegény fiút nagyon megviselte a dolog. Esténként összetörve, elbátortalanodva, szinte betegen tért haza. Hogy bátorságot öntsek belé, gyakran meglátogattam. Váltig mondogattam olyankor:

— igazán szép.

De a szobor csak nem haladt. Azt sem tudom, dolgozott-e rajta. Valahányszor benyitottam hozzá, javában füstölt mindig pamlagán, vagy pedig agyag-golyócskákat csapdosott dühösen a falhoz.

Egyszer egy délután épen azt a szegény római nőt nézegettem, a mely félig felrakott állapotban, olyan sokára kelt ki fürdőjéből, a mikor különös ötlet cikázott át agyamon. A római nő alakja körülbelül megfelel az enyémnek... hátha szükség esetén én is...

— Mit értesz te tulajdonképen csinos lábon?

— kérdeztem férjemtől hirtelen.

Töviről-hegyire elmagyarázta, s megmutatta közben, mi hiányzik még szobráról; model nélkül azt meg nem tudja csinálni... Szegény fiú! Olyan kétségbeesett arcczal mondta ezt... Tudod, mit tettem... Bizonyisten vakmerően felkaptam a leplet, mely az egyik sarokban hányódott s fölkémbe mentem; azután, míg ő a szobrot nézte még, egyet sem szólva, szép csöndesen elhelyezkedtem a dobogón vele szemben, ugyanabban a jelmezben és ugyanazzal a testtartással, a melylyel a förtelmes modellt láttam... Óh! kedvesem, micsoda izgalom volt az, mikor felnézett! Kaczagni szerettem volna, meg sírni. Egészen piros voltam... És az a haszontalan fátyolszövet, a melyet mindenfelől igazgatnia kellett... No, de mindegy! Étienne annyira boldog volt, hogy hamar megnyugodtam. Képzeld csak el kedvesem...





V.

A nagy férfiú özvegye.

Mikor híre kelt annak, hogy újra férjhez ment, meg nem lepődött rajta senki. Akármilyen lángelme volt is a nagy férfiú, sőt talán épen, mert lángelme volt, a tizenöt esztendő alatt alaposan megkeserítette felesége életét; szeszélyeiről, furcsa bogarairól sok szó esett akkoriban Párisban. A dicsőség útján, melyet diadalmasan és rohanva futott meg, mint azok, a kik ifjan halnak meg, alázatosan és félénken követte a nő; meghúzódott a kocsi sarkában, úgy várta örökké az összeütközést. Ha panaszkodott, rokon, barát, az egész világ, mind ellene volt:

— Becsüld meg gyöngeségeit, — mondogatták — egy istennek a gyöngeségei azok. Ne zavard, ne alkalmatlankodjál neki. Gondold meg, hogy férjed nem csupán a tied. Sokkalta inkább a hazáé, a művészeté, mint a családjáé... Ki tudja, ha nem épen azoknak a hibáknak, amiket a szemére vetsz, köszönhetjük-e fölséges műveit?

Végre is, mikor már kimerítette a sok tűrés, fellázadt, kitört belőle a méltatlankodás, igazságtalan lett úgyannyira, hogy mikor a nagy férfiú meghalt, azon voltak már, hogy válópöرت indítanak egymás ellen s meghurczolják híres, szép

nevüket a botránnyal kereskedő ujságok harmadik oldalán. *)

A boldogtalan frigy izgalmai, az iménti betegség okozta nyugtalanság s a haláleset váratlan csapása után, a mely fölébresztette benne egy pillanatra hajdani érzelmeit, özvegyiségének első három hónapja oly üdvös hatással volt a fiatal özvegy egészségére, mintha egy évadot fürdön töltött volna. A kényszerű visszavonultság, a megnyhúlt fájdalom valósággal megifjította őt, a harminczöt esztendő asszonyt; második ifjúsága idején szintoly csábítónak tetszett, mint volt az elsőnek idején. Különben a fekete szín is jól illett hozzá; kissé büszke magatartásán megérzett a felelősségnek az a tudata, hogy olyan nő, a ki egymagára maradt a világon s a kinek egy nagy név minden dicsőségét kell viselnie. Lelkiismeretesen gondját viselte az elhunyt dicsőségének, annak az átkos dicsőségnek, a mely annyi könyvébe került s a mely most napról-napra nőtt, mint valami ragyogó virág, melyet a sírdomb fekete földje táplál. Hosszú gyászfátyolába burkoltan sorra járta a színházak igazgatóit, a kiadókat, hogy férje operáinak műsorra tűzését szorgalmazza, hogy a hátrahagyott művek, a befejezetlen kézírások kinyomását ellenőrizze. S mind ezt bizonyos ünnepies gondossággal s a szent dolgokat megillető tisztelettel cselekedte.

Ez időtájt ismerkedett meg vele a második férje. Zenész volt az is, bár körülbelül ismeretlen

*) A francia napilapoknak rendszerint a harmadik oldalán foglal helyet a törvényszék rovata.

még ; szerzett néhány keringőt, dalt, meg két kis operát, a mik ugyan gyönyörű nyomtatásban jelentek meg, de sem elő nem adta, se meg nem vette azokat senki. Csinos fiú volt s noha igen nyárspolgári családja révén szép vagyon nézett rá, végtelen tisztelettel bámulta a lángelmét, kíváncsian érdeklődött a híres emberek iránt, és megvolt benne a fiatal művészek lelkes naivsága. Így esett, hogy mikor megmutatták neki a mester feleségét, káprázat fogta el. Mintha maga a dicső múzsa képe jelent volna meg neki. Azon nyomban belészeretett s mikor az özvegy társaságot kezdett már fogadni, bemutattatta magát neki. Az özvegy közelében aztán egyre nagyobbra nőtt szenvedélye a lángész levegőjétől, a mely ott hullámozott még a szalón minden zugában. A mester mellszobra, a zongora, a melyen komponált, a butorokon szana-szét heverő hangjegy-füzetei dallamosak voltak még a szemnek is, mintha a lapjaikra írt mondatok zenélve rezegnének... És az özvegynek csakugyan bájos lénye, a melyhez olyan jól illett keretnek a komor emlék, megtette a többit: lángoló szerelemre gyúlasztotta a fiatalembert.

Hosszas habozás után végre is nyilatkozott a derék fiú, de olyan alázatos, olyan félénk módon... »Hogy jól tudja ő, mekkora csekélység az ő szemében. Megérti ő azt jól, mennyire nehezére esik elcserélnie híres nevét az övével, azzal az ismeretlen, azzal a jelentéktelen névvel...« És mondott még ezer ilyen fajta gyerekes dolgot. Elhihetik, szíve mélyén nagyon hizelgett az asszonynak ez a hódítás, de azért eljátszotta a tört szív komédiáját és adta a mindent megvetőt, a fásultat.

az olyan asszonyt, a kinek élete véget ért, arra sincsen reménye, hogy elől kezdheti. Neki, a ki soha olyan nyugodt nem volt, mint azóta, hogy nagy ura meghalt, még mindig akadt könnyje arra, hogy bánkódjék utána, és lelkes hévvel beszélt róla. Mindez, persze, csak annál inkább tüzelte ifjú imádóját, annál ékesszólóbbá, annál rábeszélőbbé tette.

Egy szó mint száz, a szigorú özvegységnek házasság lett a vége; de az özveggy nem monddott le özvegységről és — noha férjhez ment megint — özvegyeibb özvegye maradt a nagy férfiúnak, mint valaha; mert hát tudta jól, hogy második férjének szemében ez a leghatósabb varázsa. Mivel pedig érezte, hogy nem oly fiatal, mint amaz, nehogy ura is észre vegye, szinte megroskaszott a lenézésével, valami határozatlan szájalomfélével, valami kifejezetlen és sértő megbánásával a mesallianceának. De a férfi nem sértődött meg rajta; ellenkezőleg. Hiszen annyira meg volt győződve arról, hogy ő alább való nála és annyira természetesnek tetszett neki, hogy az olyan nagy embernek emléke zsarnoki módon megfészkelődjék egy szivben! Az asszony, hogy alázatosságában megtartsa, elolvasta véle olykor együttesben a mester leveleit, a miket akkoriban írt, mikor udvarolt neki. A hogy így visszalátogatott a múltba, tizenöt esztendővel megifjúlt tőle, a szeretett szép asszony volt megint, a kit a szerelmes dithyrambusokon át, az irott szenvedély elragadó túlzásával néznek az emberek. Ha meg is változott azóta, fiatal férje dehogy is nyugtalankodott miatta, imádta őt egy más férfi hitére, sőt még valami különös hiú öröme is telt ebben. Úgy tetszett neki, mintha azok a szenvedélyes könyörgések egybeol-

vadnának az övéivel, mintha azt az egész szerelmi multat ő örökölte volna.

Különös egy pár volt! Még csak künn, a világban tetszettek igazában különöseknék. Láttam őket nehányszor a színházban. Ugyan senki rá nem ismert volna arra a fiatal, félénk, kissé szepegő asszonykára, a ki hajdan kísérője volt a *maestro-nak* és szinte elveszett abban a gigászi árnyékban, a mit az maga körül vetett. Most bizony, a hogy a páholy elején feltűnik, mindenki tekintetét magára vonja. Azt mondaná az ember, hogy első férjének aureolája ragyog fején, annak a neve visszhangzik körülötte hódolat vagy szemrehányás alakjában. A második férj pedig hátrább ül kissé, olyan buzgólkodó arczkifejezéssel, mint azok, a kik az életnek feláldoztatnak, figyelni minden mozdulatát, lesi, mikor lehet szolgálatára.

Otthon ez a furcsa viszony még felötlőbb volt. Emlékszem arra az estélyükre, amelyet házasságuk után egy esztendővel adtak. A férj büszkén, de kissé zavartan forgolódott vendégei tömegében; zavarba ejtette, hogy akkora társaság gyűlt egybe házában. Az asszony, a lenéző tekintetű, mélabús, felsőséges asszony annyira a nagy férfiú özvegye volt, mint még soha. Valami különös módon tudott félvállról lenézni az urára, tudta »szegény barátom«-nak szólítani, reáhárítani a vendégek fogadásának robotját, olyan kifejezéssel, mintha azt mondaná:

— Egyébre úgy sem vagy jó.

Köréje csoportba gyűltek azután a régi jó barátok, a kik tanúi voltak még a mester diadalmas feltűnésének, küzdelmeinek, sikereinek. Enyelgett velük, adta a fiatal leányt. Hiszen olyan fiatal volt, a mikor megismerkedett velük. Majd

mindannyi Anaïs-nak szólította csak, a beczéző nevén. Valóságos cenaculum voltak, melyhez a szegény férj tisztelettudóan közeledett, hogy végighallgassa, mint dicsérik az elődjét. Sorra visszaemlékeztek a dicsőséges bemutató előadásokra, a majd mindig megnyert csaták estéire, azután a nagy férfiúi szokásaira, arra a módra, a hogyan dolgozni szokott: mikor, hogy ihletet merítsen, azt kívánta, hogy felesége teljes díszben, kivágott ruhában legyen mellette...

— Emlékszik-e még rá, Anaïs?

És Anaïs felsóhajtott és elpirult...

Attól fogva írta szerelmes szép műveit, kiváltképp a *Savonarolát*, valamennyi közül a legszenvedélyesebbet, azzal a holdfényes, rózsailatos és fülemile-csattogásos nagy kettőssel. A társaság egyik lelkesült tagja nyomban el is játszotta nagy felindulás közepett a zongorán. Mikor a csodálatos műnek utolsó üteméhez ért, a nő könnyekre fakadt.

— Nem birom tovább, — mondta. — Soha meg nem állhatom sírás nélkül.

A mester régi barátai részvétükkel vették körül boldogtalan özvegyét s fokonként úgy belehevültek szerepükbe, hogy végül, akár valami gyászszertartáson, remegő kézzel szorították meg az özvegy kezét.

— No, no, Anaïs, bátorság.

A legfurcsább pedig az volt a dologban, hogy a második férj, a ki felesége mellett állott, meghatott arczczal, megilletődve, szintén sorra rázta mindenki kezét s kivette részét ő is a részvevő nyilatkozatokból.

— Mekkora lángelme! Mekkora lángelme! — mondogatta s megtörülte szemét. Megható is volt az, meg kaczagató is.



VI.

A hazug.

— Egyetlen egy nőt szerettem egész életemben, — beszélt egyszer D . . . festő. — Öt esztendőt töltöttem véle tökéletes boldogságban, öt nyugodt és termékeny örömökkal teli esztendőt. Azt mondhatnám, hogy a mi hírre máig szert tettem, mind neki köszönhetem, annyira könnyűnek tetszett mellette a munka, annyira magától jelentkezett mindig az ihlet. Mikor először láttam meg, úgy éreztem, mintha öröktől fogva az enyém volna. Álmomban se kívánhattam volna szebb nőt, tisztább jellemet. Sohasem hagyott el engem az az asszony ; az én szobámban halt meg, az én karomban — engem szeretett akkor is . . .

És még is, valahányszor reá gondolok, haraggal gondolok reá. És ha olyannak akarom látni, a minőnek öt esztendőn át láttam, szerelemtől sugárzónak, hajlékony, magas termetűnek, enyhén gömbölyű arczán szabályos és finom, keleti zsidó vonásúnak, aranyos halovány színűnek, ha újra hallom halk, bársonyos szavát, a mely olyan volt, mint tekintete, ha testet akarok adni az édes látomásnak, csak azért teszem, hogy annál keményebben vág hassam szemébe ezt az egy szót :
»Gyűlöllek !« . . .

Clotilde volt a neve. Abban a baráti házban, a melyben megismerkedtünk, Deloche-né néven is-

merték. Azt beszéltek róla, hogy egy sokat utazott kapitánynak az özvegye. Sokat utazhatott csakugyan, mert beszélgetés közben föl-fölemlítette: »Igen, a mikor Tampico-ban jártam« ... vagy: »egy ízben a valparaisoi kikötőben« ... De hát ettől eltekintve, sem modorán, sem beszéd módján nem vehette észre senki, hogy kóborgó életet élt valaha; semmi sem vallott rajta arra a rendetlenségre, ami a sok hirtelen elutazással és megérkezéssel jár. Párisi volt; igen izléseesen öltözködött, holmi excentrikus burnuszt vagy *sarapé*-t, a miről rögtön ráismer az ember a katona vagy tengerész örökké utiruhában levő feleségére, sohasem vett magára.

Mihelyt bizonyos voltam benne, hogy szeretem, első, egyetlen gondolatom az volt, hogy megkérem a kezét. Egyik barátom közbenjárt érdekében. A nő egyszerűen azt válaszolta, hogy sohasem megy többé férjhez. Attól fogva elkerültem; és minthogy gondolataimat sokkalta inkább lekötötte, lefoglalta képe, semhogy bármi csekély munkára is képes lettem volna, elhatároztam, hogy útra kelek. Javában készülődtem az utazásra, amikor egyszer egy reggel nagy álmélkodásomra Deloche-né toppan be a nyitott butoroktól és szerte heverő málháktól rendetlen lakásomba.

— Miért utazik el? — kérdezte szelíden ... Azért talán, hogy szeret? De hiszen én is szeretem ... Csakhogy (és ennél a szónál hangja megremegett kissé), csakhogy férjes asszony vagyok.

Erre aztán elmondta egész élete történetét. Valóságos regénye volt az a szerelemnek és az elhagyottságnak. A férje iszákos volt, ütötte, verte. Három esztendő múltán nem is laktak együtt. Családja, a melyre, úgy tetszett, igen sokat

tartott, előkelő helyet foglalt el Párisban, házassága óta azonban nem állottak vele szóba. A főrabbinak volt unokahuga. Testvérnénje magasrangú katonának özvegye volt, mígnem azután másodizben a saint-germaini gárda-ezred parancsnokához ment férjhez. Jó magának, noha férje tönkre juttatta, hajdani alapos és igen gondos nevelésének hála, megmaradt szerencsére egy s más képessége, a miknek hasznát látta most. Chaussée d'Antin, faubourg Saint-Honoré-beli gazdag családok gyermekeit tanította zongorázásra s ezen a módon szépen megélt...

A történet megható volt, csak kissé igen is hosszúra nyúlott ; egymást érték benne azok a csinos ismétlések s végeérhetetlen esetek, a melyek annyira bonyolulttá teszik a nők előadását. Beletelt néhány nap, mire a végére ért. Az avenue de l'Impératrice-en, csöndes utcákkal, nyájas pázsitos terecskékkal határos helyen, kicsi házat béreltem kettőnk számára. Teljes egy esztendőt töltöttem el benne azzal, hogy egyre hallgattam, egyre néztem őt ; eszembe sem jutott a dolgozás. Végre is az ő unszolására jártam el megint műtermembe, de abban meg nem tudtam akadályozni, hogy meg ne kezdje ismét a leczykeadást. Méltóságának ez a megőrzése, a melyre nagy gondja volt, igen meghatott. Csodáltam lelkének büszkeségét, de elfogott ugyanakkor egy kissé a megalázottság érzete is, ha elgondoltam, hogy a maga munkáján felül senkinek sem akar köszönettel tartozni. Napközben mindig távol jártunk egymástól, csak estére kerültünk össze a kicsi házban.

Minő boldogan siettem haza esténkint, mennyire türelmetlenkedtem, ha elkésett és mekkora volt örömem, ha otthon értem már ! Napi sétájáról

mindig hozott valami csokrot, néhány szál ritka virágot. Nem egyszer kényszerítettem reá holmi ajándékot, de ő olyankor kaczagva mindig azzal állt elő, hogy gazdagabb nálam ; és annyi tagadhatatlan, hogy leczkéi szép jövedelmet hajthattak, mert mindig drága eleganciával öltözködött, és a fekete ruhának, melyet az arczszínével és szépségével való kaczer ellentét kedvéért választott, bársonyos homályossága, satinszerű és a szurok törési felületére emlékeztető fénye volt, a selymes csipkék tömkelegében pedig a látszólagos egyszerűség alatt és az egyetlen szín ezer árnyéklata közepett a női elegancia egész világát fedezte fel a bámuló szem.

Foglalkozása, úgymond, végre is semmiféle fáradsággal sem jár. Növendékei, megannyi bankárleány és pénzügynök gyermeke, mind bálványozzák, tisztelik ; nem egyszer megmutatta a karkötőt, a gyűrűt, melyet fáradozása elismeréséül kapott. A munka idején kívül örökké együtt voltunk ; nem jártunk sehova sem. Csak vasárnaponkint szokott Saint-Germain-be utazni, nénje, a gárdaparancsnok nejének látogatására, a kivel röviddel azelőtt kibékült volt. Kikísértem olyankor a pályafőhöz. Még azon este visszajött mindig ; nyaranta gyakran találkozót adtunk egymásnak valamelyik közbeneső állomáson, vagy a folyó partján, az erdőben. Beszélt a látogatásáról, arról, hogy milyen szépek a gyerekek, minő boldognak látszik az egész család. Összeszorult beszéde közben a szivem, hiszen ő örökre elszakadt az igazi családi élettől ; kettős gyöngédséggel vettem hát körül, hogy elfeledtessem véle helyzetének fonák voltát, a mit kegyetlenül megérezhetett az olyan finom lélek, mint ő.

A munkálkodásnak és a bizalomnak minő boldog napjai voltak azok! Dehogy is gyanakodtam volna. Hiszen minden szava olyan igaznak, annyira természetesnek tetszett. Csak egyetlenegy valamin ütődtem meg. Mikor azokról a házakról beszélt, a melyekbe eljár, tanítványainak családjáról, néha csak úgy ömlött belőle a sok valószínűtlen részlet, az elképzelt cselszövés, a mit úgy talált ki mind ő maga. Ő, a ki olyan nyugodt lélek volt, mindenben regényt keresett, s egész élete drámai kombinálásokkal telt el. Képzeteének ez a túlsága megzavarta boldogságomat. Mert míg én mentől messzebb akartam kerülni a világtól, hogy csakis neki éljek, ő túlságosan sokat bibelődött közömbös dolgokkal. De meg tudtam bocsátani ezt a fogyatkozását, hiszen fiatal volt és szerencsétlen nő, az élete mindeddig szomorú regény, a melynek megoldása olyan valószínűtlen.

Egyetlen egyszer ébredt csak gyanúm, vagy inkább sejtésem. Egyszer egy vasárnap este nem jött meg. A kétségbeesés környékezett. Mihez fogjak? Elmenjek tán Saint-Germainbe? Még kompromittálhatnám. Rettenetes éjszaka következett arra a napra; éppen elhatároztam, hogy mégis utazom, a mikor Clotilde sápadtan, zavartan megjött. A testvérnénje megbetegedett; mellette kellett maradnia s ápolnia. Elhittem minden szavát, nem fogtam gyanút azon a szóáradaton sem, a mely szaporán zuhogott legjelentéktelenebb kérdésekre is s szinte elmerítette a kérdés velejét a haszontalan részletek tömegében: a megérkezés órája, udvariatlan vasuti tisztviselő, vonatkésés... Azon a héten még kétszer-háromszor töltötte az éjjelt Saint-Germainben; azután, hogy véget ért a be-

tegség, újra kezdetét vette a rendes, nyugodt élet.

Kevéssel azután, sajnos, viszont ő maga betegedett meg. Óráiról egyszer dideregve, verejtékesen, lázasan tért meg. Mellhártya-gyulladás jelentkezett; mindjárt kezdetben is komolynak látszott a baj, a mely nemsokára — az orvos megvallotta, — gyógyíthatatlanná fejlődött. Őrjöngő, végtelen fájdalom fogott el. Csak az volt már ezen túl a gondom, hogy megédesítsem végső perczeit. Családját, a melyhez annyira ragaszkodott, a melyre olyan nagyon büszke volt, elhivom a haldokló ágyához. Egy szóval sem említettem neki tervemet, hanem titkon írtam testvérnénjének Saint-Germainbe; nagybátyjához, a főrabbinushoz magam mentem el. Alighanem alkalmatlan időben toppantam be hozzá. A nagy katasztrófák fenekestül felforgatják életünket, megrendítik azt a legjelentéktelenebb részleteiben is. Azt hiszem, a derék rabbinus épen ebédnél ült. Egészen magából kikelve fogadott az előszobában.

— Uram, — mondom neki, — vannak olyan perczek, melyekben a legelkeseredettebb gyűlölségnek is el kell némulnia . . .

Tisztes arczát elbámulva fordította felém.

Folytattam :

— A huga haldoklik.

— A hugom? De hiszen nincsen hugom, csalódik, uram.

— Óh, könyörgök uram, hagyja azt az ostoba családi gyűlölködést. Deloche-né asszonyt értem, a kapitány feleségét . . .

— Én nem ismerem Deloche-né asszonyt . . . Biztosítom, gyermekem, hogy összetéveszt valakivel.

Azzal gyöngéden az ajtó felé tuszkolt ; csalónak vagy bolondnak nézett alkalmasint. Csakugyan, igen furcsa képet vághattam. De hát annyira váratlan, annyira rettenetes volt az, a mit megtudtam . . . Az az asszony tehát hazudott . . . Miért tette? Hirtelen jó gondolatom támadt. Elhajtattam egyik tanítványának lakására, a kiről mindig sokat beszélt ; egy igen ismert nevű bankárnak a leánya.

Megkérdem a szolgától :

— Deloche-né asszony?

— Olyan itt nincsen.

— Tudom . . . Azt a nőt gondolom, a ki zongorázni tanítja a kisasszonyokat.

— Nincsen nekünk sem kisasszonyunk, sem zongoránk . . . Nem tudom, kit tetszik gondolni.

Azzal bosszankodva csapta be orrom előtt az ajtót.

Nem folytattam a puhatolódzást. Tudtam úgy is, hogy mindenütt ugyanezt mondják majd. Hogy szegény kicsi házunkba értem, levelet adtak át. A bélyegzésén láttam, hogy Saint-Germain-ből való. Tudtam előre is, mi lesz benne, de azért felbontottam. A gárda-parancsnok sem hallotta hírét sohsem Deloche-né asszonynak. Különben pedig sem felesége nincs, sem gyermeke.

Ez volt a végső csapás. Hát a mit öt esztendőn át mondott, mind hazugság volt . . . Száz féltékeny gondolat rohant meg egyszerre ; örülten, azt sem tudva, mit teszek, rontottam be szobájába, a melyben a halállal tusakodott. A mi kétség csak rágódott rajtam, mind egyszerre kiöntöttem a fájdalomnak ágyára :

— Minek mentél vasárnaponkint Saint-Ger-

main-be? ... Kivel voltál naphosszant? ... Hol háltál akkor éjjel? Felelj azonnal!

És föléje hajoltam és még mindig büszke, szép szeme legfenekén kerestem a választ arra, a mitől annyira féltem; de ő némának maradt, érzéketlennek.

Reszkettem a dühtől.

— Nem igaz, hogy tanítottál. Utána jártam a dolognak. Senki sem ismer ... Honnan vetted hát a pénzt, a csipkét, az ékszert?

Rám nézett; mélységes mély szomorúsággal pillantott reám, ez volt az egész ... Igazán, több kimélettel lehettem volna hozzá, hadd halt volna meg nyugodtan. Óh! de hisz olyan nagyon szerettem.

A féltékenység a szájalom fölé kerekedett bennem:

— Öt esztendőn át csaltál. Napról-napra, óráról-órára hazudtál ... Tudtad az egész életem folyását, én a tiedéből semmit. Semmit, még csak a nevedet sem. Mert nem az igazi neved az a név, a melyet viselsz, úgy-e, nem az igazi? ... Óh! a hazug, a hazug! Ha elgondolom, hogy meghal s azt sem tudom, mi néven szólítsam ... Ki vagy hát? Honnan jöttél? Minek ártottad magad életembe? ... De szólj hát! Mondj hát csak egy szót!

Kárbaveszett fáradság volt. Válasz helyett nagy kínosan a falnak fordította fejét, mintha attól tartott volna, hogy kialuvó szeme el találja árulni titkát ... Így halt meg a szerencsétlen! Meghalt, megszökött előlem, — hazug volt végső lehelletéig!

VII.

Irma grófné.

»D'Athis Charles, író, tisztelettel értesíti Róbert fia születéséről.«

»A gyermek jól érzi magát.«

Páris egész író- és művészvilága megkapta vagy tíz évvel ezelőtt, ezt a simított, a d'Athis-Mons grófok czimerével ékes papirosra nyomtatott értesítést; a d'Athis-Mons grófok utolsó sarja, d'Athis Charles — már olyan fiatal korában is igazi költő hírére tudott szert tenni.

»... A gyermek jól érzi magát.«

Hát az anya? Ó! Róla nem beszélt a levél. Nagyon is eleget tudott róla a világ. Egy Seine-et-Oise-megyebeli vén vadorzónak volt a leánya, hajdan model, a kit Sallé Irmának hívtak s a kinek arcza mása olyan sűrűn fordult meg a kiállításokon, akár csak a képek eredetije a műtermekben. Alacsony homlokával, antik módra kiugró ajkával, nemes szabású paraszt-arczával úgy hatott, mint valami görög vonású pulyka-pásztorleány; — arczbőre, melyet gyermekkorában megsütött a szabad ég alatt a nap s a melytől szőke haja halavány, selymes fényt kapott, mindez valami vadúl eredeti kifejezést adott ennek az asszonynak, a mit tel-

jessé tett aztán a gyönyörű, sűrű szempilla árnyékolta pompás zöld fényű szem.

Egyszer egy éjjel, az operabálról jövet, vacsorára vitte d'Athis s két esztendő óta folytatódik a vacsora. De, bárha Irma teljesen részestársává lett a költő életének, a gögös és arisztokratikus levél elég bizonyosság reá, minő csekély helye jutott neki benne. Az asszony csakugyan semmivel sem volt több ebben az ideiglenes otthonban, gazdasszonynál, a ki elhozta magával a költő-arisztokrata házába kettős természetének, paraszti és courtesane-i mivoltának egész ridegségét és a ki azon iparkodott, hogy bármi áron is nélkülözhetetlenné tegye magát. Bár sokkal falusiasabb és sokkal ostobább volt, semhogy valaha is fölérhette volna értelemmel d'Athis tehetségét, finomkodó és előkelő szép verseit, a melyek amolyan párisi Tennyson-ná avatták, de meg tudott hajolni minden lenézése, minden követelése előtt, mintha ennek a hétköznapi léleknek fenekén maradt volna valami abból a megalázott csodálatból, melyet a paraszt érez a nemes, a jobbágy, az ura iránt. A gyermek megszületése óta még kevésbé vették számba a házban.

Mikor özvegy d'Athis-Mons grófné, a költő édesanyja, ez az előkelő s a legfelsőbb társaságból való hölgy megtudta, hogy unokája született, egy csinos, piczi vicomte, a kit apja szívesen és örömmel ismert el fiának, kedvet kapott, hogy megnézzék és megcsókolja a kicsikét. Kétségtelen, rosszszüléshetett nagyon Mária-Amália királyné hajdani felolvasónőjének elgondolnia, hogy akkora nagy név örökösének ilyen anya jutott; de az értesítő levélkének szövegéhez alkalmazkodott az öreg

asszony s elfeledte hamarosan annak a teremtsé-
nek létezését. Olyankor látogatta meg a dajka-
ságba adott gyermeket, a mikor bizonyos volt
róla, hogy senkivel sem találkozik nála ; elcsodálta,
kényeztette, szívébe fogadta, megtette bálványá-
nak, tárgyává a nagymamák utolsó szerelmének,
a mely jó ürügy nekik arra, hogy még egynehány
évig éléljenek, hadd lássák meg nagyra nőni, fel-
nyúlni a piczikéket . . .

Később, hogy a grófi baba fölcseperedett
kissé, a mikor édesapjához és édesanyjához köl-
tözött már, minthogy a grófasszony nem tudott
lemondani neki kedves látogatásairól, hallgatag
megállapodásra jutottak : a mint a nagymama
megnyomta a csengőt, Irma alázatosan, csönde-
sen eltűnt. Vagy pedig elvitték a gyermeket nagy-
anyjához ; a fiucska, a kit két anya kényeztetett,
egyképpen szerette mind a kettőt és csodálkozott
rajta kissé, a mikor beczéztetésük hőfokából
mintha valami föltétlen birtoklásra való törekvést
érezett volna ki.

D'Athis, a ki verseinek, növekedő hírnevének
élt gondtalanúl, beérte annyival, hogy imádja az
ő kis Róbertjét, hogy róla beszéljen mindenkinek
és hogy azt képzelje, övé a gyermek, csupán az
övé. Ez az illúziója nem soká tartott.

— Szeretném, ha megházasodnál . . . — mon-
dotta neki egyszer az édesanyja.

— Meg . . . de hát a gyermek?

— Sohse nyugtalankodj miatta. Találtam szá-
modra egy fiatal szegény nemes leányt, a ki imád,
Róbertet ismeri, sőt régi barátok is már. Külön-
ben az első esztendőben magamnál tartom a ked-
ves kicsikét. Azután, majd elválík.

— De hát a... a leány? — koczkáztatta meg a költő, elpirulva kissé, mert most történt először, hogy anyja jelenlétében említette Irmát.

— Óh! — kaczagott az özvegy grófné — adunk neki csinos hozományt s bizonyos vagyok benne, hogy majd csak férjhez megy ő is. A párisi bourgeoisnak nincsenek balitéletei.

D'Athis, a ki sohasem volt belebolondulva szeretőjébe, még azon este elmondta neki ezt a tervet és úgy tapasztalta, hogy a nő alázatos és mindenre kész volt most is, mint mindig. De másnap, a mikor hazatért, eltűnt az anya is, a gyermek is. Végül is Irma apjánál fedezték fel őket, egy förtelmes kis viskóban, a rambouillet-i erdő szélén; és mikor a költő betoppant hozzájuk, a fia, az ő kis királya, azon bársonyosan és csipkésen, a hogy volt, a vén vadászó térdén nyargalt, játszott a pipájával, a tyukokat hajszoalta s boldog volt, hogy szétzilálhatja szőke fürtjeit a szabad levegőn. D'Athis tréfára fogta volna a dolgot, noha igen meg volt hatva s rögtön magával akarta vinni a két szőkevényt. Csakhogy Irma nem értette a tréfát. Elúzték a házból; magával vitte gyermekét. Van-e ennél természetesebb valami?... Arra, hogy hazamenjen, csak úgy birta rávenni a költő, hogy megígérte, lemond a nősülés tervéről. De egyéb feltételeket is kikötött Irma. Elég ideje nem tudta senki, hogy ő Róbert édesanyja. Örökké rejtőzködni, eltűnni, a mikor d'Athis grófné benyit, az ilyen élet nem élet. A gyermek is sokkal nagyobb már, semhogy ki-tehetné magát szeme láttára az ilyen megalázásnak. Abban állapodtak tehát meg, hogy mivel d'Athis grófné nem akart fia szeretőjével talál-

kozni, nem megy többé fiához, hanem hozzá viszik majd naponként a kicsikét.

Igazi gyötrelem korszaka köszöntött rá ezzel az öreg nagyanyára. Napról-napra más-más akadályozó ürügy akadt. Hol köhögött a gyermek, hol hideg volt odakünn, avagy esett az eső. Utóbb a séta lett az ürügy, a lovaglás, a tornázás. Szeme elé sem került végtére a szegény öreg grófnénak a gyermek. Kezdetben panaszt akart tenni miatta d'Athisnak; de az ilyen apró háborúk titkát csak a nők ismerik. Az ő cselvetéseik láthatatlanok csak úgy, mint elrejtett gombostűik, melyek ruhájuk fodrait és csipkéit tartják. A költőnek lehetetlen volt bármit is észrevennie; és a bánatos nagyanya azzal töltötte életét, hogy várta kis kedveltjének látogatását, hogy leskelődött rá az utcán, mikor a szolga kíséretében elment hazulról és sietve adott csókjai, sebtében reá vetett pillantásai nem hogy kielégítették volna, csak fokozták anyai szenvedélyét.

Ezenközben Sallé Irma — a gyermek körül foglalatoskodván örökké — nagyot haladt az apa szívében. Már ő állott a ház élén, ő fogadta a vendégeket, rendezte az estélyeket, s az olyan asszony módjára rendezkedett be, a ki megmarad helyén. Mindazonáltal gondja volt reá, hogy meg-megkérdezze időnkint a kis vicomte-től apja jelenlétében: »Emlékszel-e még Sallé nagyapus tyúk-jaira? Visszamenjünk, meglátogassuk őket?« És ezzel az örökös fenyegetéssel előkészítette házasságuk törvényesítését.

Öt esztendejébe telt, a míg grófnévá tudott lenni, de végtére azzá lett... Az egyik napon szepegye jelentette a költő édesanyjának, hogy

elhatározta, szeretőjét oltárhoz viszi; és az öreg grófné nem hogy méltatlankodott volna, megváltásként fogadta ezt a csapást, mert egyet látott csak ebben a házasságban: lehetőségét annak, hogy visszatérjen fiához és hogy szabadjára szerethesse az ő kis Róbertjét. Az igazi mézeshetekben valójában a nagymamának volt része. D'Athis, hogy szeleverdi tettét elkövette, távol akart maradni kissé Páristól.

Kényelmetlen volt neki a város. És mint-hogy a gyermek volt a gazda a házban, s Róbert édesanyja szoknyáján csüngött örökké, Irma házájában telepedtek meg, Sallé apó tyúkjai szomszédságában. Soha furcsább, soha rikitőbb környezetet! D'Athis nagyanyó és Sallé nagyapó minden este unokájuk ágyánál találkoztak. A vén vadorzó, szája szögletébe nyomva fekete pipája csutóráját, meg a királyné volt felolvasónője, a rizsporos hajú, előkelő arczú, — együtt nézték és együtt csodálták a szép gyermekeket, a hogy ott bukfenczezett előttük a szőnyegen. Az egyik a legujabb, a legcsillogóbb, a legdrágább játékszereket hordta Párisból; a másik nagyszerű bodzavégű sípokat faragott neki; és a kis királyfi bizony tétovázott, a mikor választásra került a sor.

Mindent összevéve, valamennyiük között, a kik a bölcső körül tolongtak, az egy Charles d'Athis volt az igazán szerencsétlen. Elegáns és patricziusi ihlete megsínylette az erdömögi életet, mint a hogy megsínylik azok a törékeny párisi nők, a kiknek faluhelyen sok a levegő, meg a nedv. Nem tudott már dolgozni, és hogy távol került a rettenetes Páristól, a mely a távollevőkre nézve

oly hamar bezáródik, úgy érezte, mintha már elfeledték volna! Szerencsére ott volt a gyermek, s mikor a gyermek mosolygott, az apa nem gondolt többé költői sikereire, sem Sallé Irma múltjára.

Most pedig kíváncsiak önök ennek a különös drámának megoldására? Olvassák el azt a kis gyászkeretes lapot, a melyet néhány nappal ezelőtt kaptam s a mely, mintha utolsó lapja volna ennek a párisi történetnek.

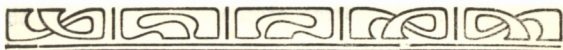
»D'Athis gróf és d'Athis grófné megtört szívvel értesítik, hogy Róbert fiok meghalt.«

A boldogtalanok! Ott állnak az üres bölcső előtt, s egymásra merednek mind a négyen!...

OSZK



Országos Széchényi Könyvtár



VIII.

A pálmaleveles kabát.

Szép reggelre ébredt Guillardin szobrász.

Előtte való nap nevezték ki az Institut tagjává, most hát javában készülődik arra a pillanatra, mikor az ünnepi ülésre gyűlt öt akadémia jelenlétében fölszentelheti akadémikusi kabátját, azt a pompás zöld pálmaleveles kabátot, amin csak úgy ragyog az ujdonat új posztó és a reménység színű selyemhímzés. A szerencsés kabát felöltésre készen volt ráterítve egy karosszékre és Guillardin szeretettel legeltette rajta szemét, miközben csomóra bogozta fehér nyakkendőjét.

— Legelsőbbben is ne siessünk... Van időm bőven... — gondolta a jó ember.

Úgy volt tudniillik, hogy lázas türelmetlenségében két órával időnek előtte készült el; és a szép Guillardin-né, a kinek mindig nagy idejébe telik a toilette-je, kijelentette, hogy ma pontosan idejére lesz készen; egy szempillantással sem előbb, értette!

Boldogtalan Guillardin! Mivel ölje el az időt addig?

— Hát a kabátunkat próbálgatjuk majd — mondta magában; és olyan gyöngéden vette kezébe a becses ruhadarabot, mintha tüllel,

csipkével volna dolga, azután végtelen óvatossággal öltötte fel a kabátot és a tükör elé állott. Oh! minő bájos képet mutatott a tükör! Micsoda ennivaló kis akadémiust: üde kerekded, kövérecske, boldog, mosolygó arczával, őszbecsavarodó hajával, pohosodó termetével és túlon túl rövid két karjával, a mely merev és gépies méltósággal vonúlt meg a kabátujjakban! Hogy azután Guillardin nyilvánvalóan meg volt elégedve a termetével, keresztül-kasul rótt a szobát, köszönetet, mintha az ülésterembe lépne, rámosolygott művész-társaira s akadémiusi pózokba vágódott. De bármily büszke legyen is az ember a képe mására, csak nem maradhat örökké feszesen, álló helyzetben a tükör előtt. Idő multán akadémiкусunk is elfáradt és mivel attól tartott, hogy összegyűri kabátját, elhatározta, hogy leveti s nagy gondosan visszateszi helyére, az egyik zsöllyére. Jó maga szemközt ült véle, a kandalló tulsó szögletében; majd kinyújtóztatta lábát, keresztbe rakta két kezét ünnepi mellényén, és míg szeme egyre zöld kabátján csüggött, gyönyörűséges álmodozásba merült el.

Mint a hogy az utas, ha elér útjának a végére, örömetst gondolja el újra az utazás veszedelmeit, bajait, Guillardin is fölidézte emlékezetében esztendőről esztendőre életét, egész addig a napig, a melyiken megkezdte a szobrászkodást Jouffroy műtermében. Hej! keserves a kezdete ennek a szent mesterségnek. Visszaemlékezett a hideg telekre, fűtetlen szobájára, az álmatlan éjjelekre, a munkáért való lótás-futásra és arra a tompa dűhre, a mi elfogja az embert, a mikor úgy érzi, hogy egészen kicsi, ismeretlen valaki létére elvész az óriás tömegben, a mely löki, taszigálja, feldönti és összezúzza.

És mégis, ha meggondolja, tisztára egymagán, pártfogók, vagyon nélkül tudott fölvergődni. Pusztán a tehetségével! És míg feje lecsuklott, szeme félig lehunyódott, édes ábrándozásba merült lelke, egészen hangosan mondogatta magának az érdemes férfiú :

— Pusztán a tehetséggel. Pusztán a te . . .

Hosszú, száraz és bántó kaczagás, olyan, mint a vén emberek kaczagása, szakította félbe hirtelen. Guillardin kissé megrökönyödve nézett körül a szobában. Egyedül volt, egészen egyedül, szemtől-szemben zöld kabátjával, akadémikusi voltának ezzel az árnyékával, a mely véle szemközt ünnepiesen volt kiterítve a tűzhely tulsó fele iránt. És a szemtelen kaczagás ezenközben egyre hangzott. De a mikor alaposabban körülnézett, mintha azt vette volna észre, hogy kabátja nincsen már azon a helyen, a hova letette, hanem valósággal belételepült a zsöllyébe, a háta kidagadt, két ujjával rákönyökölt a bútor karjaira, a melle pedig úgy megduzzadt, mintha élet volna benne. Hihetetlen valami! Éppen a kabát volt az, a mi nevetett. Igen, a különös zöld kabát volt az, a miből előtört az az ész nélkül való kaczagás, a mely megrengette, rázta, csavarta, fel-felpattantotta háta közepét; két karja egy-egy pillanatra oldalához kapott, mintha el akarná állítani a természetellenes és elfojthatatlan jókedvnek kitörését. Ugyanekkor valami vékony, csalafinta és gonoszkodó, csuklásba vesző hang szólalt meg :

— Én istenem ! én istenem ; de fáj is a nevetés !
De fáj az ilyen nevetés !

A szegény akadémikus kerekre nyitotta szemét, úgy kérdezte :

— Ki az ördög az ott, végre is ?

A hangocska újra megszólalt, még csalfintásban, még gonoszkodóbban :

— Én vagyok, Guillardin úr, én vagyok, az ön pálmaleveles kabátja, a mely várja, hogy elmenjen benne az ülésre. Bocsánatot kérek, hogy ilyen rosszkor szakítottam félbe álmodozását ; de igazán, olyan furcsa volt, mikor azt hallottam, hogy a tehetségét emlegeti ! Nem bírtam magammal . . . Lássuk csak, komoly beszéd ez ? Lelkiismerete szerint hiszi-e, hogy a tehetsége elég volt arra, hogy olyan hirtelen, olyan messzire, olyan magasra vigye az életben, hogy megadja mindazt, a mi most az öné : becsülést, rangot, hirnevet, vagyont ? . . . Lehetségesnek hiszi ezt Guillardin ? . . . Szálljon magába, barátom, mielőtt kimondaná a feleletet. Szálljon még jobban magába, még jobban ! No most pedig feleljen. Ugy-e, látja, nem mer felelni.

— De hiszen, — dadogta Guillardin komikus habozással, — én . . . én sokat dolgoztam.

— Igen, sokat, rengeteg sokat. Kapása, nap-számosa, valóságos favágója ön a munkának. Óraszám értékesíti idejét, akár a bérkocsis. De a fénysugár, lelkem, az aranyméhecske, a mely átsuhan az igazi művész agyvelején és szárnyai villogásával, meg zümmögésével tölti meg azt, ugyan mikor látogatta meg önt ? Jól tudja, egyetlen egyszer sem. Az isteni méhecskétől mindig félt ön. Pedig hát mégis ő az, a ki az igazi tehetséget osztogatja. Óh ! tudok én olyanokat, a kik szintén dolgoznak, de különb módon, mint ön : a keresők egész nyugtalanságával, egész lázával, és a kik még sem jutnak el soha odáig, a hova ön eljutott . . . Mondok egyet ! állapodjunk meg egy dologra nézve most,

a míg egyedül vagyunk. Az ön tehetsége abban volt, hogy egy csinos nőt vett feleségül.

— Uram!... vágott közbe Guillardin, elvörösödve.

A hang nyugodtan folytatta:

— Így már jó! Lám ebben a méltatlankodásban örömem telik. Azt bizonyítja, a mit elvégre az egész világ tud: nem annyira gazember ön, mint ostoba... No, no, sose nézzen rám oly dühösen. Ne bizony, mert ha hozzám ér, ha csak egy gyűrődés, vagy féslés támad rajtam, lehetetlen lesz elmennem az ülésre; és az sehogysem lenne ínyére Guillardinné asszonynak. Mert végre is, ő az, a kinek ennek a szép napnak egész dicsősége illet. Ő az, a ki elébe járul nemsokára az öt akadémiának, és felelek érte: ha az ő kora ellenére még mindig elegáns természetéhez simúlva nyitnék be az ülésterembe, ugyan különb sikerben jutna részem, mint a minőben lesz önnel... Terringette! Tiszta bort a pohárba, Guillardin uram! Ön mindenét annak az asszonynak köszöni; mindenét: palotáját, negyvenezer franknyi járadékát, érdemkeresztjeit, babérjait, érmeit...

És karjával olyant mozdult a zöld kabát, hogy hímzett ujjával egyenest megmutatta a boldogtalan szobrásznak a dicsőséges ráamákat, a mint sorjában fel voltak aggatva hálófülkéjének falára. Azután mintha egész mivoltában, a legkülönfélébb helyzetekben akart volna neki bemutatkozni, hogy annál inkább meggyötörje áldozatát, a kegyetlen kabát a kandalló felé közeledett és zsölléjében előre hajolva, amolyan vénecske és bizalmaskodó képpel kezdett szóra; olyan otthonosan beszélt, mintha régi pajtások lettek volna már.

— No, öregem, úgy tetszik rosszul esett, a mit mondtam. Pedig mégis meg kell tudnod azt, a mit az egész világ tud. Aztán ugyan kitől tudd meg, ha nem a kabátodtól? No hát okoskodjunk csak egy kicsit. Mid volt, a mikor megnősültél? Semmid. Hát a feleséged mit hozott a konyhára? Zérust. Hát akkor mivel magyarázod meg a mostani vagyod keletkezését? Azt mondod majd megint, hogy sokat dolgoztál. De hiszen, boldogtalan, a mikor éjjelnappal dolgoztál és pártfogolt, megbízással halmozott el a kormány, — pedig ebben ugyan nem volt hiányosság házasságod óta, — sohasem kerestél meg többet évente tizenötezer franknál. Azt hiszed, ennyi elég az olyan háztartáshoz, a minő a tiéd? Gondold csak meg, hogy a szép Guillardinné mindig elegáns uriasszony hírében állott és minden olyan társaságban megfordult, a hol költekeznek... Persze, persze! hiszen tudom jól, hogy te, a ki reggeltől estig műtermembe zárkóztál, sohasem elmélkedtél ezeken a dolgokon. Beérted azzal, hogy ennyit mondtál barátaidnak:

— Bámulatos feleségem van, a gazdálkodáshoz nagyszerűen ért. Abból, a mit megkeresek, nem csak az életmódunk költsége kerül ki, de úgy rendezkedik, hogy még félre is rakhatunk belőle.

Pedig bizony kettőtök közül a bámulatosabbik te voltál, szegény ember... Mert az a valóság, hogy afféle szép szörnyeteget vettél nőül, a minő sűrűn akad Párisban, — amolyan nagyra-vágyó és gáláns nőt, a ki komoly, ha rólad van szó, de léha, a mikor maga forog szóban, a ki össze tudja egyeztetni a te érdekeidet a maga gyönyörűségével. Az ilyen asszonyok élete hasonlatos, lelkem,

a tánczrendhez, melybe a tánczosok neve mellé számokat ír az ember. A te feleséged így okoskodott:

— Az uramnak sem tehetsége nincsen, sem vagyona, még csak életrevalóság sincs benne; de kitünő ember, előzékeny, könnyen hívő és a mennyire csak lehetséges, nem alkalmatlankodó természetű. Csak hagyja, hadd szórakozzam kedvemre, én viszont vállalkozom arra, hogy megszerezzem neki mindazt, aminek híjával van.

És ettől a naptól fogva hullani kezdett műtermembe a pénz, a megrendelés, a mindenféle országból való érdemkereszt, a maga kedves érczes csengésével, a maga mindenféle színű szalagjaival. Nézd csak a melltűmet... Egyszer egy reggel azután az a szeszélye támadt ő nagyságának — az érett szépségek szeszélye — hogy akadémiкусné lesz belőle; és bizony az ő finom keztyűs keze az, a mi sorra föltárta előtted a szentek szentjébe vivő ajtókat... Hát bizony, öregem, mennyidbe került az, hogy a zöld pálmákkal járhasz, már annak csak maguk a kartársaid a megmondhatói...

— Hazudsz! hazudsz! — kiáltotta Guillardin, mert a méltatlankodás fojtogatta.

— Óh, dehogy, öregem, dehogy hazudok... Egyebet se tégy, csak tekints körül abban a szempillantásban, hogy benyitsz az ülésterembe. Majd meglátod akkor a csufondárosságot a szemek fenekén, az ajkak szögletében pedig a mosolygást. És a miközben elhaladsz közöttük, azt suttojják majd: »Imhol a szép Guillardin-né férje.« Mert, édesem, már te csak az leszel egész életedben; a szép asszony férje.

Már erre kijött a sodrából Guillardin, dühtől,

sápadtan pattant föl, hogy megragadja az arczátlan, ostoba fecsegő kabátot és belehajítsa a tűzbe, zöld virágfüzérestül ; de ime, fölnyilik egy ajtó és egy jól ösmert hang, a melyet a lenézés és a gyöngéd leereszkedés árnyékol, éppen jókor kelti föl rettenetes álmából :

— Óh ! ez egészen önre vall ! . . . elalszik a kandalló szögletében ily napon ! . . .

Guillardin-né áll előtte : hatalmas, szép asszony még, bárha egy kissé túlságosan impozánsnak tetszik rizs poros haja alól előtünő, csaknem természetesen rózsás arcszínével és festett két szemének túlzott villogásával. Fölöttes mozdulattal fogja meg a zöld pálmás kabátot és mosolyogva, fürge kézzel segít a férjének, hogy belébújjék ; a szegény ember pedig, a ki csupa víz még a lidércznyomástól, megenyhült arczczal sóhajt föl és gondolja el :

— Minő szerencse ! . . . Álom volt csak !

Országos Széchényi Könyvtár



TARTALOM.

	Oldal
I. Heurtebise-né	3
II. A trasteverei leány	12
III. Bohême-otthon	21
IV. Egy levéltöredék	28
V. A nagy férfiú özvegye	35
VI. A hazug	41
VII. Irma grófné	49
VIII. A pálmaleveles kabát	56

Új szépirodalom

DRASCHE-LÁZÁR ALFRÉD

TŰZPRÓBA

Regény.

Második kiadás

Ára 6 korona.

Ifj. HEGEDŰS SÁNDOR

A LÉLEKBUVÁR

Fantasztikus regény

Ára 4 korona.

KAFFKA MARGIT

ÁLLOMÁSOK

Regény

Ára 6 korona.

LACZKÓ GÉZA

NOÉMI FIA

Regény

Ára 5 korona.

LAKATOS LÁSZLÓ

KÉT REGÉNY

(Rúth könyve. Julie.)

Ára 5 korona.

LANDAUER BÉLA

A TANÁR

Regény

Ára 5 korona.

A Franklin-Társulat kiadásai.

Elsőrangú hazai és külföldi írók regényei, elbeszélések, versek, színművek, ismeretterjesztő művek sorozata.

Minden füzet külön is kapható. ★ Egy-egy szám ára 36 fillér.

- 769—770. Ujhelyi Péter: Hadseregünk megalakulása és bölcsőköre.
 771—790. A világháború naplója. I—X.
 791—792. Molnár V.: A Vörös Kereszt. A genfi egyezmény ismertetése.
 793—794. Baden-Powell: Egy angol altábornagy kémkedése. Önvallomásai. Fordította *Ruttkay György*.
 795. Kölcsey Ferenc: Paraenesis Kölcsey Kálmánhoz.
 796—798. Vereszájev: Az orosz hadsereg züllése az orosz-japán háborúban. Emlékirataiból. Ford. *Ruttkay György*.
 799. Nothnagel Hermann: A halál. Fordította *Schöpfen Aladár*.
 800. Gyulai Pál: Bírálatok. Összeválogatta és bevezetéssel ellátta *Benedek Marcell*.
 801—802. Dr. Mikes Lajos: Az 1870—71-diki német-francia háború.
 803. Radó Antal: Háborús strófák.
 804—805. Aage Madelung: A szív.
 806. Krúdy Gyula: Zenélő óra. Elbeszélések.
 807—808. Roda Roda: A szimuláns és egyéb elbeszélések.
 809. Kenedi Géza: Naiv emlékiratok.
 810—811. Ludwig Ganghofer: A zarándokút. Ford. *Benedek Marcell*.
 812. Berzeviczy Albert: Magyar utazók Olaszországban a múlt század első felében.
 813. Alexander Castell: A hadipilóta. Ford. *Benedek Marcell*.
 *814. Heltai J. és Makai E.: A királyné apródja.
 815. Pásztor József: Emberkék. Vidám történetek.
 816—817. Balmer és Harg: Trant, a psychologus detektív. Fordította *Benedek Marcell*.
 818—819. Gyulai Pál válogatott költeményei. Kiadta *Császár Ernő*.
 *820—822. Ibsen: Rosmersholm. Fordította *Ambrus Zoltán*.
 823. Rudolf Herzog: Az óriás. Fordította *Benedek Marcell*.
 824. Riedl Frigyes: Shakespeare és a magyar irodalom.
 825—826. Heltai Jenő: Végeladás.
 827—828. Paul Bourget: A hazugság. Fordította *Benedek Marcell*.
 829. Deák Ferencz husvétii czikke és a kiegyezést védő beszéde. A bevezetést írta *dr. Fayer Gyula*.
 830. Selma Lagerlöf: Marianna. Ford. *Benedek Marcell*.
 831—832. Karinyth Frigyes: Legenda az Ezerarczu Lélekről és egyéb elb.
 *833—835. Schiller: Stuart Mária. Fordította *Radó Antal*.
 836. Balla Ignác: Kis emberek.
 837. Merrick: Visszahív a múlt. Ford. *Sáfr Ándor*.
 838—839. Isolde Kurz: Bálint lovag szerelme.
 840—841. Hangay-Kiss-Oláh: Háborús versek.
 842. Porzsolt Kálmán: Egy színész nő naplójából.
 843—844. Lengyel elbeszélők. Fordította *Bányay Károly*.
 845—846. Ambrus Zoltán: Régi és új színművek. II. sorozat.
 847. Beöthy Zolt: Ferencz József királyunk és Erzsébet királynénk emlékezete. Két beszéd.
 848—849. Bársony Istv.: Vadásztáska.
 850. Villányi Ándor: A férj és egyéb elbeszélések.
 851—856. A világháború naplója. XI—XIII.

A ★-gal jelzetek szindarabok.

Kapható minden könyvkereskedésben.